叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 神之子，以及天上的骑士(a Son Of The Gods, And A Horseman In The Sky) 000001

2. 神之子，以及天上的骑士(a Son Of The Gods, And A Horseman In The Sky) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神之子，以及天上的骑士(A Son of the Gods, and A Horseman in the Sky)
第1/2页

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz]
A SON OF THE GODS
一个 儿子 的 这 神

神之子

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]
A HORSEMAN IN THE SKY
一个 骑手 在 这 天空

天空中的骑士

[baɪ]['æmbrəʊz] [bɪəs]
By Ambrose Bierce
经过 安布罗斯 比尔斯

作者：安布罗斯·比尔斯

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['mɒrəʊ]
Including an Introduction by W . C . Morrow
包括 一个 介绍 经过 W . C . 明天

包括W.C. Morrow的导言

['westən] ['klæsɪks] [nəʊ] .
Western Classics No .
西 经典 不 .

西部经典系列第1期

[fɔː(r)]
Four
四

四

[ðə; ði] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspiːs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [wɪl] ['dʒeŋkɪnz]
The Photogravure Frontispiece After A Painting by Will Jenkins
这 照相凹版 卷首插图 后 一个 绘画 经过 将要 詹金斯

根据威尔·詹金斯的画作制作的照相凹版扉页

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
The Introduction
这 介绍

引言

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz]
A SON OF THE GODS
一个 儿子 的 这 神

神之子

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]
A HORSEMAN IN THE SKY
一个 骑手 在 这 天空

天空中的骑士

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]
The Introduction
这 介绍

引言

['brɪliənt] [ænd; ənd][mæg'netɪk][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] ['stʌdiz] [baɪ]['æmbrəʊz] [bɪəs] ,
Brilliant and magnetic as are these two studies by Ambrose Bierce ,
杰出的 和 磁的 作为 是 这些 二 研究 经过 安布罗斯 比尔斯 ,

这两幅安布罗斯·比尔斯的习作精彩绝伦，引人入胜。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['səʊldʒə(r)][ɪn]
and especially significant as coming from one who was a boy soldier in
和 尤其 重要的 作为 未来 从 一 WHO 曾是 一个 男生 士兵 在
[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
the Civil War ,
这 民用 战争 ,

尤其值得注意的是，这番话出自一位曾参加过南北战争的少年兵之口。

[ðeɪ] ['mɪəli] [rɪ'flekt] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['meni] - ['fæsɪtɪd] ['dʒiːniəs] .
they merely reflect one side of his original and many - faceted genius .
他们 仅仅 反映 一 边 的 他的 原来的 和 许多 - 多面体 天才 .

它们仅仅反映了他独特而多面的才华的一个方面。

['pəʊɪt] , ['krɪtɪk] , ['sætərɪst] , [fʌn] - ['meɪkə(r)] , [ɪn'kɒmprəbl] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['febl] [ænd; ənd] ['mɑːstəli]
Poet , critic , satirist , fun - maker , incomparable writer of fables and masterly
诗人 , 评论家 , 讽刺作家 , 乐趣 - 制造商 , 无与伦比 作家 的 寓言 和 精湛
[prəʊz] ['sketʃɪz] , [ə; eɪ][sɪə(r)][ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪnsaɪt] ,
prose sketches , a seer of startling insight ,
散文 草图 , 一个 先知 的 令人震惊 洞察力 ,

诗人、评论家、讽刺作家、幽默大师、无与伦比的寓言和散文大师，以及一位具有惊人洞察力的先知。

[ə; eɪ] ['riːzənər] ['mɜːsɪləsli] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [wɪt] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][æn; ən]
a reasoner mercilessly logical , with the delicate wit and keenness of an
一个 推理器 无情地 逻辑 , 和 这 精美的 有 和 敏锐 的 一个
['ɜːvɪŋ] [ɔː(r)][æn; ən] ['ædɪsən] ,
Irving or an Addison ,
欧文 或者 一个 艾迪生 ,

一位逻辑严密、推理无情的推理者，兼具欧文或艾迪生那样的细腻机智和敏锐洞察力。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['kwɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːgəʊ] , — [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm]
the dramatic quality of a Hugo , — all of these , and still in the prime
这 戏剧性 质量 的 一个 雨果 , — 全部 的 这些 , 和 仍然 在 这 主要的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ;
of his powers ;
的 他的 权力 ;

他具备雨果作品的戏剧性特质——所有这些，而且正值创作巅峰时期；

[jet] [səʊ] [rɪ'strɪktɪd] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]
yet so restricted has been his output and so little exploited that only the
然而 所以 受限制的 有 到过 他的 输出 和 所以 小的 被利用 那 仅有的 这
[dʒuː'dɪʃəs] [fjuː] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] .
judicious few have been impressed .
明智的 很少 有 到过 印象深刻 .

然而，他的作品数量如此有限，又如此鲜为人知，以至于只有少数有识之士才真正领略了他的才华。

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [bent] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['lʌndən] ,
Although an American , he formed his bent years ago in London ,
虽然 一个 美国人 , 他 形成 他的 弯曲 年 前 在 伦敦 ,

虽然他是美国人，但他多年前在伦敦形成了自己的音乐风格。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋɡə] [hʊd] [ɒn] [fʌn] .
where he was associated with the younger Hood on Fun .
在哪里 他 曾是 联系 和 这 年轻 兜帽 在 乐趣 .

他曾与年轻的 Hood 在 Fun 乐队中合作。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tə'deɪ] [ɪn'dʒɔi] :
There he laid the foundation for that reputation which he today enjoys :
那里 他 铺设 这 基础 为了 那 名声 哪个 他 今天 享受 :

他在那里奠定了如今享有的声誉基础:

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒləli] ['sætərist] .
the distinction of being the last of the scholarly satirists .
这 区别 的 存在 这 最后的 的 这 学术性的 讽刺作家 .

他被誉为最后一位学术讽刺作家。

[wɪð] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [weə(r)] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ['iːkwəli] [æz; əz] ['dʒiːniəl] ,
With that training he came to San Francisco , where , in an environment equally as genial ,
和 那 训练 他 来了 到 圣 弗朗西斯科 , 在哪里 , 在 一个 环境 同样地 作为 和蔼可亲 ,

接受过这种训练后，他来到了旧金山，在那里，他身处一个同样友好的环境中。

[hɪz; ɪz]['tælənt] [ɡruː] [ænd; ənd] ['meləu] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] .
his talent grew and mellowed through the years .
他的 天赋 生长 和 温和的 通过 这 年 .

他的才华随着时间的推移而不断增长和成熟。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [faɪt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['reɪlrəʊd] ,
Then he was summoned to New York to assist a newspaper fight against a great railroad ,
然后 他 曾是 被召唤 到 新的 约克 到 协助 一个 报纸 斗争 反对 一个 伟大的 铁路 ,

随后他被召到纽约，协助一家报社对抗一家大型铁路公司。

[sɪns] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['brɪliənt] [kæm'peɪn] ['iːstən] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ˌmæɡə'ziːn] [wɜːk] [hæv; həv] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
since the conclusion of which brilliant campaign eastern journalism and magazine work have claimed his attention .
自从 这 结论 的 哪个 杰出的 活动 东 新闻业 和 杂志 工作 有 声称 他的 注意力 .

自那次精彩的竞选活动结束后，东方新闻和杂志工作就吸引了他的注意力。

[tuː] ['vɒljuːmz] ,
Two volumes ,
二 卷 ,

两卷，

" [ðə; ði] [fiːndz] [dɪ'laɪt] " [ænd; ənd] " ['kɔbweb] [frɒm; frəm][æn; ən] ['empti] [skʌl] " ['taɪtlz] [ðæt] [wʊd] [dæm] ['mɒd(ə)n] [bʊks] — [wɜː(r); wə(r)] [kə'lekʃn] ['pʌblɪʃt] [j'iəz] [ə'ɡəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] ['lʌndən] [fʌn] .
" The Fiend's Delight " and " Cobwebs from an Empty Skull " titles that would damn modern books — were collections published years ago from his work on London Fun .
" 这 恶魔的 喜 " 和 " 蜘蛛网 从 一个 空的 颅骨 " 标题 那 会 该死 现代的 图书 — 是 收藏 已发布 年 前 从 他的 工作 在 伦敦 乐趣 .

《恶魔的喜悦》和《空头颅里的蛛网》——这些标题如果放在今天，肯定会被现代书籍所唾弃——是他多年前在伦敦娱乐杂志上发表的作品集。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [meɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃi:f] [wɪt][ænd; ənd]['hju:mərɪst][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Their appearance made him at once the chief wit and humorist of England ,
他们的 外貌 制成 他 在 一次 这 首席 有 和 幽默家 的 英格兰 ,

他们的出现使他立刻成为英国首屈一指的才子和幽默家。

[ænd; ənd] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] [wɜ:k] [ɒn] [fʌn] ,
and , combined with his satirical work on Fun ,
和 , 合并 和 他的 讽刺 工作 在 乐趣 ,

再加上他在《Fun》杂志上的讽刺作品,

[led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [baɪ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld] [ju:'ʒeɪni] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]
led to his engagement by friends of the exiled Eugénie to conduct a
引领 到 他的 订婚 经过 朋友们 的 这 放逐 欧仁妮 到 执行 一个
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,
periodical against her enemies ,
期刊 反对 她 敌人 ,

这导致他受流亡的欧仁妮公主的朋友们委托，创办了一份抨击她敌人的期刊。

[hu:] [p'ɜ:pəsd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['refju:dʒ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌn'tenəb(ə)l][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
who purposed to make her refuge in England untenable by means of
WHO 目的 到 制作 她 避难所 在 英格兰 站不住脚的 经过 方法 的
['nju:zpeɪpə(r)] [ə'tæks] .
newspaper attacks .
报纸 攻击 .

他们企图通过报纸攻击使她在英国的避难所无法继续存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][zest] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [bɪəs] [plʌndʒd] ['ɪntu:]
It is easy to imagine the zest with which the chivalrous Bierce plunged into
它 是 简单的 到 想象 这 热情 和 哪个 这 骑士精神 比尔斯 暴跌 进入
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
preparations for the fight .
准备工作 为了 这 斗争 .

不难想象，充满骑士精神的比尔斯是如何兴致勃勃地投入到战斗准备中的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['nevə(r)] [keɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [bɪəs] [wʊd]
But the struggle never came ; it was sufficient to learn that Bierce would
但 这 斗争 绝不 来了 ; 它 曾是 充足的 到 学习 那 比尔斯 会
[bi:; bi][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ;
be the Richmond ;
是 这 里士满 ;

但这场斗争从未发生；得知比尔斯将成为里士满就足够了；

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strɪkən] [eks] - ['emprəs] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
the attack upon the stricken ex - empress was abandoned .
这 攻击 之上 这 受打击的 前任 - 皇后 曾是 弃 .

对这位受伤的前皇后的袭击被放弃了。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɜ:rdʒd][ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [j'iəz] ['ɑ:ftəwəd] ,
When he was urged in San Francisco , years afterward ,
什么时候 他 曾是 敦促 在 圣 弗朗西斯科 , 年 之后 ,

多年后，当他在旧金山受到敦促时，

[tu:; tə] [raɪt] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [fɪld] [ðəʊz] [tu:] ['vɒlju:mz] ,
to write more of the inimitable things that filled those two volumes ,
到 写 更多的 的 这 无比 事物 那 已填 那些 二 卷 ,

继续创作像那两卷书里那样独一无二的作品，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][fʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [wɜ:k] .
he said that it was only fun , a boy's work .
他 说 那 它 曾是 仅有的 乐趣 , 一个 男孩们 工作 .

他说这只是好玩，是小孩子才会做的事。

['əʊnli] [fʌn] !
Only fun !
仅有的 乐趣 !

只有乐趣!

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [fʌn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
There has never been such delicious fun since the beginning of literature ,
那里 有 绝不 到过 这样的 可口的 乐趣 自从 这 开始 的 文学 ,

自文学诞生以来，从未有过如此美妙的乐趣。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [fʌn] .
and there is nothing better than fun .
和 那里 是 没有什么 更好的 比 乐趣 .

没有什么比玩乐更美好的了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒləti] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [fʌn] ,
Yet it held his own peculiar quality , which is not that of American fun ,
然而 它 握住 他的 自己的 奇特 质量 , 哪个 是 不是 那 的 美国人 乐趣 ,

但它却具有他自己独特的品质，那并非美式娱乐的品质。

— ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] : [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪpiə(r)] , [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] ['sʌt(ə)lti] ,
— quality of a brilliant intellectuality : the keenness of a rapier , a teasing subtlety ,
— 质量 的 一个 杰出的 知性 : 这 敏锐 的 一个 细剑 , 一个 戏弄 微妙之处 ,

—卓越智慧的特质：如利剑般锋利，如戏谑般微妙，

[ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['færiseiizəm] [ænd; ənd] ['skwiːmɪʃnəs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ə; eɪ] [faɪn] [fə'lɒsəfi] .
a contempt for pharisaism and squeamishness , and above all a fine philosophy .
一个 鄙视 为了 法利赛主义 和 胆怯 , 和 多于 全部 一个 美好的 哲学 .

对伪善和矫揉造作嗤之以鼻，最重要的是，拥有高尚的哲学思想。

[waɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ɡrəʊ'tesk] , [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ,
While he has never lost his sense of the whimsical , the grotesque , the unusual ,
尽管 他 有 绝不 丢失的 他的 感觉 的 这 异想天开 , 这 怪诞 , 这 异常 ,

虽然他从未失去对奇思妙想、怪诞和不寻常事物的感知，

[hiː; hi] — [ʌn'fɔːtʃənətli] , [pə'hæps] — [keɪm] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [wɪt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [kə'dʒəʊlɪŋ] ['hjuːmə(r)] .
he — unfortunately , perhaps — came oftener to give it the form of pure wit rather than of cajoling humor .
他 — 很遗憾 , 也许 — 来了 更频繁 到 给 它 这 形式 的 纯的 有 相当 比 的 哄骗 幽默 .

或许不幸的是，他常常以纯粹的机智而非哄骗式的幽默来表达这种观点。

[fjuː] [ə'merɪkənz] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [ɪz] [nɒt] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ,
Few Americans know him as a humorist , because his humor is not built on the broad ,
很少 美国人 知道 他 作为 一个 幽默家 , 因为 他的 幽默 是 不是 建造 在 这 广阔 ,

很少有美国人知道他是一位幽默作家，因为他的幽默并非建立在广博的、

[rʌf] [laɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] .
rough lines that are typically American .
粗糙的 线条 那 是 通常 美国人 .

典型的美式粗线条。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən]['əʊldə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
It belongs to an older civilization ,
它 属于 到 一个 老 文明 ,

它属于一个更古老的文明，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɒlɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] .
yet it is jollier than the English and bolder than the French .
然而 它 是 更快乐 比 这 英语 和 更大胆 比 这 法语 .

然而，它比英国人更快乐，比法国人更大胆。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] [wɪt] [ænd; ənd]['sætaɪə(r)][hæz; həz] [ə'piːld] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
At all times his incomparable wit and satire has appealed rather to the
在 全部 时代 他的 无与伦比 有 和 讽刺 有 上诉 相当 到 这
['kʌltʃəd] ,
cultured ,
有文化的 ,

他无与伦比的机智和讽刺一直以来都更受有教养人士的喜爱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['friːkwəntli] [səʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]
and even the emotional quality of his fiction is frequently so profound and
和 甚至 这 情绪 质量 的 他的 小说 是 频繁地 所以 深刻的 和
[ʌn'juːʒuəl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ʌn'træmld] .
unusual as to be fully enjoyed only by the intellectually untrammelled .
异常 作为 到 是 完全 享受 仅有的 经过 这 智力方面 奔放 .

甚至他的小说的情感特质也常常如此深刻和不寻常，以至于只有那些思想不受束缚的人才能充分欣赏。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [riːd] [ænd; ənd] [fiːl] , [nɒt] [θɪŋk]
His writing was never for those who could only read and feel , not think
他的 写作 曾是 绝不 为了 那些 WHO 可以 仅有的 读 和 感觉 , 不是 思考
.
.
.

他的作品从来不是写给那些只会阅读和感受，而不会思考的人看的。

[ə'nʌðə(r)]['fæktə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['waɪdə(r)] [ək'septəns] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənsi] [ænd; ənd]
Another factor against his wider acceptance has been the infrequency and
其他 因素 反对 他的 更广泛 验收 有 到过 这 频率 和
['frægmənt(ə)ri]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
fragmentary character of his work ,
片段 特点 的 他的 工作 ,

阻碍他被更广泛接受的另一个因素是他的作品数量稀少且零散。

[pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)] .
particularly his satire .
特别 他的 讽刺 .

尤其是他的讽刺作品。

[nəʊ] [sə'steɪnd] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] .
No sustained fort in that field has come from him .
不 持续 堡 在 那 场地 有 来 从 他 .

他在那片领域没有建立起任何持久的堡垒。

[hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trænziənt] ['stɪmjələs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
His satire was born largely of a transient stimulus , and was
他的 讽刺 曾是 出生 很大程度上 的 一个 瞬态 刺激 , 和 曾是
[ˌevə'nes(ə)nt] .
evanescent .
转瞬即逝 .

他的讽刺作品大多源于短暂的刺激，而且转瞬即逝。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət]['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]
Even his short stories are , generally , but blinding flashes of a moment in
甚至 他的 短的 故事 是 , 一般来说 , 但 失明 闪光灯 的 一个 片刻 在
[ə; eɪ][laɪf] .
a life .
一个 生活 .

即使是他的短篇小说，通常也只是人生中某个瞬间的耀眼闪光。

[hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [ə'skraib][ðə; ði] ['miːgənis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtpʊt][tuː; tə] ['ɪndələns] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]
He laughingly ascribes the meagerness of his output to indolence ; but there
他 笑着 归因 这 贫乏 的 他的 输出 到 懒惰 ; 但 那里
[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['riːz(ə)n] ,
may be a deeper reason ,
可能 是 一个 更深 原因 ,

他笑着将自己作品稀少归咎于懒惰；但或许还有更深层次的原因。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] .
of which he is unconscious .
的 哪个 他 是 无意识 .

他当时处于昏迷状态。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['dæmpənɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [læk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ?
What is more dampening than a seeming lack of appreciation ?
什么 是 更多的 阻尼 比 一个 似乎 缺少 的 欣赏 ?

还有什么比感觉不到被欣赏更令人沮丧的呢?

" [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd][sə'vɪljənz] " [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
" Tales of Soldiers and Civilians " had a disheartening search for
" 故事 的 士兵 和 平民 " 有 一个 令人沮丧 搜索 为了
[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['pʌblɪʃə(r)] ,
an established publisher ,
一个 已确立的 出版商 ,

《士兵与平民的故事》在寻找知名出版商的过程中遭遇了令人沮丧的挫折。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
and finally was brought out by an admiring merchant of San Francisco .
和 最后 曾是 带来 出去 经过 一个 钦佩 商人 的 圣 弗朗西斯科 .

最后，一位仰慕他的旧金山商人将他带了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts][ˌɑːr 'iː] - [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [suːn]
It attracted so much critical attention that its re - publication was soon
它 吸引 所以 很多 批判的 注意力 那 它是 关于 - 发布 曾是 很快
[ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['regjələ(r)] [haʊs] .
undertaken by a regular house .
已 经过 一个 常规的 房子 .

该书引起了评论界的广泛关注，很快便由正规出版社再版发行。

[hæd; həd] [bɪəs] ['nevə(r)] [prə'djuːst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [prəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Had Bierce never produced anything but these prose tales ,
有 比尔斯 绝不 生产 任何事物 但 这些 散文 故事 ,

如果比尔斯除了这些散文故事之外从未创作过其他作品，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [haɪ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] [wʊd] [ˌnevəðə'les] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] ,
his right to a place high in American letters would nevertheless be secure ,
他的 正确的 到 一个 地方 高的 在 美国人 信件 会 尽管如此 是 安全的 ，

然而，他在美国文学界占据崇高地位的权利是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['sɪəriəs] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
and of all his work , serious or otherwise ,
和 的 全部 他的 工作 ， 严肃的 或者 否则 ，

在他所有的作品中，无论是严肃的还是其他的，

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [kleɪm] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ˌrekəg'nɪʃn] .
here is his greatest claim to popular and permanent recognition .
这里 是 他的 最 宣称 到 受欢迎的 和 永恒的 认出 .

这是他获得大众和永久认可的最大理由。

[nəʊ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [sʌtʃ] [drə'mætɪk] ['setɪŋ] [sə'pɑːs]
No stories for which the Civil War has furnished such dramatic setting surpass
不 故事 为了 哪个 这 民用 战争 有 提供 这样的 戏剧性 环境 超过
[ðiːz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['fɪkʃ(ə)n] ,
these masterpieces of short fiction ,
这些 杰作 的 短的 小说 ，

以南北战争为背景的小说中，没有哪一部能比得上这些短篇小说杰作。

['aɪðə(r)][ɪn]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] ['fɪnɪʃ] .
either in power of description , subtlety of touch or literary finish .
任何一个 在 力量 的 描述 ， 微妙之处 的 触碰 或者 文学 结束 .

无论是描写技巧、笔触的微妙之处还是文学上的润色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][mɔː(r)] [sʌtʃ] [prəʊz] .
It is deeply to be regretted that he has not given us more such prose .
它 是 深 到 是 后悔 那 他 有 不是 给定 我们 更多的 这样的 散文 .

令人深感遗憾的是，他没有给我们留下更多这样的散文作品。

['dʌbljuː] . [siː] . ['mɒrəʊ] .
W . C . Morrow .
W . C . 明天 .

WC Morrow。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz]
A SON OF THE GODS
一个 儿子 的 这 神

神之子

[ə; eɪ] ['briːzi] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] ['lændskeɪp] .
A breezy day and a sunny landscape .
一个 微风 天 和 一个 阳光明媚 景观 .

微风习习，阳光明媚。

[æn; ən]['əʊpən] ['kʌntri] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ; [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [wʊd] .
An open country to right and left and forward ; behind , a wood .
一个 打开 国家 到 正确的 和 左边 和 向前 ； 在后面 ， 一个 木头 .

左右前方是开阔地带；后方是树林。

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən][bʌt; bət][nɒt] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
In the edge of this wood , facing the open but not venturing into it ,
在 这 边缘 的 这 木头 ， 面向 这 打开 但 不是 冒险 进入 它 ，

在这片树林的边缘，面向开阔地带，却不肯进入其中，

[lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [truːps] ['hɔːltɪd] .
long lines of troops halted .
长的 线条 的 军队 停止 .

长长的部队队伍停滞不前。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz][ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['nɔɪzɪz] :
The wood is alive with them , and full of confused noises :
这 木头 是 活 和 他们 , 和 满的 的 使困惑 噪音 :

树林里充满了它们，到处都是嘈杂的声音：

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [gəʊz]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n]
the occasional rattle of wheels as a battery of artillery goes into position
这 偶然 嘎嘎作响 的 车轮 作为 一个 电池 的 炮兵 去 进入 位置
[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] ;
to cover the advance ;
到 覆盖 这 进步 ;

炮兵连队进入掩护推进的位置时，偶尔会传来车轮的嘎嘎声；

[ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['tɔːkɪŋ] ;
the hum and murmur of the soldiers talking ;
这 哼 和 低语 的 这 士兵 说 ;

士兵们低声交谈；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ðæt] [struː] [ðə; ði] ['ɪntərˌspeɪsɪz] [ə'mʌŋ]
a sound of innumerable feet in the dry leaves that strew the interspaces among
一个 声音 的 无数 脚 在 这 干燥 树叶 那 肸 这 间隙 之中
[ðə; ði] [triːz] ;
the trees ;
这 树木 ;

枯叶间散落着无数脚步声，那是树木间隙中奔涌而来的声音；

[hɔːs] [kə'mændz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
hoarse commands of officers .
嘶哑 命令 的 警官 .

军官们沙哑的命令声。

[dɪ'tætʃt] [gruːps] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪn] [frʌnt] — [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪk'spəʊzd] — ['meni]
Detached groups of horsemen are well in front — not altogether exposed — many
分离的 团体 的 骑兵 是 出色地 在 正面 — 不是 共 裸露 — 许多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'tentli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
of them intently regarding the crest of a hill a mile away in the direction
的 他们 专注地 关于 这 波峰 的 一个 爬坡道 一个 英里 离开 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [əd'vɑːns] .
of the interrupted advance .
的 这 中断 进步 .

零散的骑兵队伍走在前面——虽然没有完全暴露——其中许多人正全神贯注地注视着一英里外山顶上被打断的前进方向。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] , ['muːvɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l]['ɔːdə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
For this powerful army , moving in battle order through a forest ,
为了 这 强大的 军队 , 移动 在 战斗 命令 通过 一个 森林 ,

这支强大的军队，正以战斗队形穿过森林，

[hæz; həz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] — [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .
has met with a formidable obstacle — the open country .
有 遇见 和 一个 强大 障碍 — 这 打开 国家 .

遇到了一个巨大的障碍——广袤的乡村。

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [hɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [lʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
The crest of that gentle hill a mile away has a sinister look ; it says ,
这 波峰 的 那 温和的 爬坡道 一个 英里 离开 有 一个 险恶 看 ; 它 说道 ,
[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

一英里外那座缓坡的山顶看起来阴森森的，仿佛在说：当心！

[ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
Along it runs a stone wall extending to left and right a great distance .
沿着 它 跑步 一个 石头 墙 扩展 到 左边 和 正确的 一个 伟大的 距离 .

沿着它延伸出一道石墙，向左右两侧延伸很远的距离。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [hedʒ] ;
Behind the wall is a hedge ;
在后面 这 墙 是 一个 对冲 ;

墙后是一排树篱；

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] ['rɑːðə(r)] ['stræglɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
behind the hedge are seen the tops of trees in rather straggling order .
在后面 这 对冲 是 已见 这 最高额 的 树木 在 相当 零散的 命令 .

透过树篱可以看到树梢，它们杂乱无章地排列着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] — [wɒt] ?
Among the trees — what ?
之中 这 树木 — 什么 ?

树林里——什么？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ] .
It is necessary to know .
它 是 必要的 到 知道 .

有必要了解。

['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['priːviəsli] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
Yesterday , and for many days and nights previously , we were
昨天 , 和 为了 许多 天 和 夜晚 之前 , 我们 是
['faɪtɪŋ] ['sʌmweə(r)] ; ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkænə'neid] ,
fighting somewhere ; always there was cannonading ,
斗争 某处 ; 总是 那里 曾是 炮击 ,

昨天，以及之前的许多天夜，我们都在某处作战；炮声不断。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kiːn] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , ['mɪŋgld] [wɪð] [tʃɪəz] , ['aʊə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] [ðə; ði]
with occasional keen rattlings of musketry , mingled with cheers , our own or the
和 偶然 敏锐的 嘎嘎作响 的 火枪 , 混合 和 干杯 , 我们的 自己的 或者 这
['ɛnəmiz] ,
enemy's ,
敌人的 ,

伴随着偶尔响起的尖锐枪声，以及欢呼声，无论是己方的还是敌方的，

[wiː; wi] ['seldəm] [njuː] , [ə'testɪŋ] [sʌm; səm] ['temprəri] [əd'vɑːntɪdʒ] .
we seldom knew , attesting some temporary advantage .
我们 很少 知道 , 证明 一些 暂时的 优势 .

我们很少知道，这证明了某种暂时的优势。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
This morning at daybreak the enemy was gone .
这 早晨 在 拂晓 这 敌人 曾是 已消失 .

今天早上天刚亮，敌人就撤走了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ɜːθwɜːks] ,
We have moved forward across his earthworks ,
我们 有 已搬 向前 穿过 他的 土方工程 ,

我们已经穿过了他的土方工事，继续前进。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'fɔː(r)] ,
across which we have so often vainly attempted to move before ,
穿过 哪个 我们 有 所以 经常 徒劳地 尝试过 到 移动 前 ,

我们之前曾多次徒劳地尝试穿越它，

[θruː] [ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bændənd] [kæmps] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ,
through the debris of his abandoned camps , among the graves of his fallen ,
通过 这 碎片 的 他的 弃 营地 ， 之中 这 坟墓 的 他的 倒下 ，
['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] .
into the woods beyond .
进入 这 树林 超过 .

穿过他废弃营地的废墟，穿过他阵亡将士的坟墓，进入更远处的树林。

[haʊ] ['kjʊəriəsli] [wiː; wi] [rɪ'gɑːdɪd] ['evriθɪŋ] !
How curiously we regarded everything !
如何 奇怪的是 我们 认为 一切 ！

我们看待一切的方式是多么奇怪啊！

[haʊ] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] !
How odd it all seemed !
如何 奇怪的 它 全部 似乎 ！

这一切都显得多么奇怪啊！

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] ; [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmənpleɪs] ['ɒbdʒɪkts] — [æn; ən] [əʊld] ['sæd(ə)l] ,
Nothing appeared quite familiar ; the most commonplace objects — an old saddle ,
没有什么 出现 相当 熟悉的 ； 这 最多 平凡 对象 — 一个 老的 鞍 ，
[ə; eɪ] ['splintə] [wiːl] ,
a splintered wheel ,
一个 破碎的 车轮 ，

一切都显得那么陌生；最普通的物品——旧马鞍、破损的车轮——

[ə; eɪ] [fə'gɒtn] [kæn'tiːn] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]
a forgotten canteen everything related something of the mysterious personality of
一个 被遗忘的 食堂 一切 有关的 某物 的 这 神秘 性格 的
[ðəʊz] [streɪndʒ] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
those strange men who had been killing us .
那些 奇怪的 男人 WHO 有 到过 杀 我们 .

一个被人遗忘的食堂，一切都与那些杀害我们的神秘男人的性格有关。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['nevə(r)] [bɪ'kʌmz] ['həʊlli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [æz; əz]
The soldier never becomes wholly familiar with the conception of his foes as
这 士兵 绝不 变成 完全 熟悉的 和 这 概念 的 他的 敌人 作为
[men] [laɪk] [hɪm'self] ;
men like himself ;
男人 喜欢 他自己 ；

士兵永远无法完全接受敌人也是像他一样的人这种观念；

[hiː; hi] ['kænɒt] [daɪ'vest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋs]
he cannot divest himself of the feeling that they are another order of beings
他 不能 剥离 他自己 的 这 感觉 那 他们 是 其他 命令 的 生物
,
,
,

他始终无法摆脱这样一种感觉：他们是另一种级别的生物。

['dɪfrəntli] [kən'dɪʃ(ə)nd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
differently conditioned , in an environment not altogether of the earth .
不同 条件反射 ， 在 一个 环境 不是 共 的 这 地球 .

处于不同的环境条件中，并非完全是地球环境。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rɪvɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
The smallest vestiges of them rivet his attention and engage his interest .
这 最小 残余 的 他们 铆钉 他的 注意力 和 从事 他的 兴趣 .

哪怕是最微小的痕迹，也能牢牢抓住他的注意力，引起他的兴趣。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
He thinks of them as inaccessible ; and , catching an unexpected
他 思考 的 他们 作为 无法进入 ; 和 , 捕捉 一个 意外
[ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
glimpse of them ,
一瞥 的 他们 ,

他认为他们遥不可及；然而，一次意外的瞥见，让他改变了看法。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['lɑːdʒə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] — [laɪk]
they appear farther away , and therefore larger , than they really are — like
他们 出现 更远 离开 , 和 所以 更大的 , 比 他们 真的 是 — 喜欢
['ɒbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ] [fɒɡ] .
objects in a fog .
对象 在 一个 多雾路段 .

它们看起来比实际距离更远，因此也更大——就像雾中的物体一样。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He is somewhat in awe of them .
他 是 有些 在 敬畏 的 他们 .

他对他们有些敬畏。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['liːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'klɪvɪti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]
From the edge of the wood leading up the acclivity are the tracks of
从 这 边缘 的 这 木头 领导 向上 这 坡度 是 这 轨道 的
['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [wiːlz] — [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['kænən] .
horses and wheels — the wheels of cannon .
马匹 和 车轮 — 这 车轮 的 大炮 .

从通往山坡的树林边缘可以看到马蹄和车轮的痕迹——还有大炮的车轮。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ɡrɑːs] [ɪz] ['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .
The yellow grass is beaten down by the feet of infantry .
这 黄色的 草 是 被打败 向下 经过 这 脚 的 步兵 .

黄草被步兵的脚步踩倒。

['klɪəli] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [θ'aʊzəndz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [wɪð'drɔːn] [baɪ][ðə; ði]
Clearly they have passed this way in thousands ; they have not withdrawn by the
清楚地 他们 有 通过了 这 方式 在 数千 ; 他们 有 不是 撤回 经过 这
['kʌntri] [rəʊdz] .
country roads .
国家 道路 .

显然，他们成千上万地经过这里；他们并没有从乡村公路撤退。

[ðɪs] [ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] .
This is significant — it is the difference between retiring and retreating .
这 是 重要的 — 它 是 这 不同之处 之间 退休 和 撤退 .

这意义重大——这是退休和退缩之间的区别。

[ðæt] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ɪz]['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] ['eskɔːt] .
That group of horsemen is our commander , his staff , and escort .
那 团体 的 骑兵 是 我们的 指挥官 , 他的 职员 , 和 护送 .

那群骑兵是我们的指挥官、他的参谋人员和护卫。

[hiː; hi][ɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [krest] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [ɡlɑːs] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [bəʊθ]
He is facing the distant crest , holding his field - glass against his eyes with both
他 是 面向 这 遥远 波峰 , 保持 他的 场地 - 玻璃 反对 他的 眼睛 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他面向远处的山脊，双手拿着望远镜凑近眼睛。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['niːdləsli] ['elɪveɪtɪd] .
his elbows needlessly elevated .
他的 肘部 不必要的 升高 .

他的肘部不必要地抬高了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði][ækt] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
It is a fashion ; it seems to dignify the act ; we are all addicted to it .
它 是 一个 时尚 ; 它 似乎 到 赋予尊严 这 行为 ; 我们 是 全部 上瘾 到 它 .

这是一种时尚；它似乎使这种行为显得高尚；我们都对它上瘾了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ləuə] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [sez] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .
Suddenly he lowers the glass and says a few words to those about him .
突然 他 下 这 玻璃 和 说道 一个 很少 字 到 那些 关于 他 .

他突然放下酒杯，对周围的人说了几句话。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [eɪdz] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd]['kæntə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Two or three aides detach themselves from the group and canter away into the woods ,
二 或者 三 助手 分离 他们自己 从 这 团体 和 慢跑 离开 进入 这 树林 ,

两三个助手脱离队伍，小跑着进了树林。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] .
along the lines in each direction .
沿着 这 线条 在 每个 方向 .

沿着各个方向的线条。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðem; ðəm] :
We did not hear his words , but we knew them :
我们 做过 不是 听到 他的 字 , 但 我们 知道 他们 :

我们没有听到他说了什么，但我们明白他的意思：

" [tel] ['dʒen(ə)rəl][eks] . [tuː; tə] [send] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] .
" Tell General X . to send forward the skirmish line .
" 告诉 一般的 X . 到 发送 向前 这 小规模冲突 线 .

“告诉X将军派出散兵线向前推进。”

" [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] ;
" Those of us who have been out of place resume our positions ;
" 那些 的 我们 WHO 有 到过 出去 的 地方 恢复 我们的 职位 ;

“那些被调离岗位的人，将重返岗位；

[ðə; ði] [men] ['restɪŋ] [æt; ət] [iːz] ['streɪtn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
the men resting at ease straighten themselves , and the ranks are reformed without a command .
这 男人 休息 在 舒适 拉直 他们自己 , 和 这 排名 是 改革后的 没有 一个 命令 .

休息中的士兵们挺直了身子，无需命令，队伍就重新整整齐齐。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)]['sæd(ə)l] - [gəːθ] ; [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌriː'maʊnt] .
Some of us staff officers dismount and look at our saddle - girths ; those already on the ground remount .
一些 的 我们 职员 警官 下马 和 看 在 我们的 鞍 - 周长 ; 那些 已经 在 这 地面 重新安装 .

我们一些参谋人员下马查看马鞍带；那些已经在地上的则重新上马。

['gæləpɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] ['kɒmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒn]
Galloping rapidly along in the edge of the open ground comes a young officer on
疾驰 快速 沿着 在 这 边缘 的 这 打开 地面 来 一个 年轻的 官 在
[ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [hɔːs] .
a snow - white horse .
一个 雪 - 白色的 马 .

一位年轻的军官骑着一匹雪白的马，沿着开阔地带的边缘飞驰而来。

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - ['blæŋkit] [ɪz] ['skɑːlət] .
His saddle - blanket is scarlet .
他的 鞍 - 毯子 是 猩红 .

他的鞍毯是猩红色的。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] !
What a fool !
什么 一个 傻子 !

真是个傻瓜！

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn]['bæt(ə)l][bʌt; bət] [ri'membə] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['evri] ['raɪf(ə)l]
No one who has ever been in battle but remembers how naturally every rifle
不 一 WHO 有 曾经 到过 在 战斗 但 记得 如何 自然 每一个 步枪
[tɜːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ;
turns toward the man on a white horse ;
转弯 朝向 这 男人 在 一个 白色的 马 ;

凡是上过战场的人，都会记得所有步枪自然而然地指向骑白马的人；

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hæz; həz] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red] [in'reidʒ] [ðə; ði] [bʊl] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
no one but has observed how a bit of red enrages the bull of battle .
不 一 但 有 观察到 如何 一个 少量 的 红色的 激怒 这 公牛 的 战斗 .

只有亲眼见过一点红色如何激怒战场上的公牛。

[ðæt] [sʌtʃ] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɪn] ['mɪlətri] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði]
That such colors are fashionable in military life must be accepted as the
那 这样的 颜色 是 时髦 在 军队 生活 必须 是 公认 作为 这
[məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['hjuːmən]['vænəti] .
most astonishing of all the phenomena of human vanity .
最多 惊人 的 全部 这 现象 的 人类 虚荣 .

这种颜色在军旅生活中流行，这无疑是人类虚荣心最令人震惊的现象之一。

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [deθ] - [reɪt] .
They would seem to have been devised to increase the death - rate .
他们 会 似乎 到 有 到过 设计 到 增加 这 死亡 - 速度 .

它们似乎是为了提高死亡率而设计的。

[ðɪs] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] .
This young officer is in full uniform , as if on parade .
这 年轻的 官 是 在 满的 制服 , 作为 如果 在 游行 .

这位年轻军官身着全套制服，仿佛正在参加阅兵式。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ə'gliːm] [wɪð] ['bʊliən] , [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]
He is all agleam with bullion , a blue - and - gold edition of the Poetry of
他 是 全部 一闪 和 金条 , 一个 蓝色的 - 和 - 金子 版 的 这 诗 的
[wɔː(r)] .
War .
战争 .

他浑身闪闪发光，拿着一本蓝金版的《战争诗篇》。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] [rʌnz] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪm][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .
A wave of derisive laughter runs abreast of him all along the line .
一个 海浪 的 嘲讽的 笑声 跑步 并排 的 他 全部 沿着 这 线 .

一阵阵嘲笑声沿着队伍向他袭来。

[bʌt; bət] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi] [ɪz] !
But how handsome he is !
但 如何 英俊的 他 是 !

但他真是太帅了!

[wɪð] [wɒt] ['keələs] [greɪs] [hiː; hi] [sɪts] [hɪz; ɪz] [hɔːs] !
With what careless grace he sits his horse !
和 什么 粗心 优雅 他 坐着 他的 马 !

他骑马的姿态多么轻松优雅啊!

[hiː; hi] [reɪnz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [sə'luːts] .
He reins up within a respectful distance of the corps commander and salutes .
他 缰绳 向上 之内 一个 尊重 距离 的 这 兵团 指挥官 和 敬礼 .

他勒住缰绳，与军团指挥官保持了一段恭敬的距离，并敬礼。

[ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [nɒdz] [fə'mɪliəli] ; [hiː; hi] ['evɪdəntli] [nəʊz] [hɪm] .
The old soldier nods familiarly ; he evidently knows him .
这 老的 士兵 点头 熟悉地 ; 他 显然 知道 他 .

老兵亲切地点了点头；他显然认识他。

[ə; eɪ] [briːf] ['kɒləkwi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;
A brief colloquy between them is going on ;
一个 简短的 对话 之间 他们 是 去 在 ;

他们之间正在进行简短的交谈;

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːrɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wʌn] [ɪz]
the young man seems to be preferring some request which the elder one is
这 年轻的 男人 似乎 到 是 偏好 一些 要求 哪个 这 长老 一 是
[ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [grɑːnt] .
indisposed to grant .
不适 到 授予 .

年轻人似乎想提出一个年长者不愿答应的要求。

[let] [ˌjuː 'es] [raɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] .
Let us ride a little nearer .
让 我们 骑 一个 小的 更近 .

我们再靠近一点吧。

[ɑː] ! [tuː] [leɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [endid] .
Ah ! too late — it is ended .
啊 ! 也 晚的 — 它 是 结束 .

啊！太迟了——一切都结束了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sə'luːts] [ə'gen] , [wiːlz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [raɪdz] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
The young officer salutes again , wheels his horse , and rides straight toward the
这 年轻的 官 敬礼 再次 , 车轮 他的 马 , 和 骑行 直的 朝向 这
[krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
crest of the hill .
波峰 的 这 爬坡道 .

这位年轻的军官再次敬礼，调转马头，径直朝山顶飞去。

[hiː; hi] [ɪz] ['dedli] [peɪl] .
He is deadly pale .
他 是 致命 苍白 .

他脸色苍白得吓人。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['skəːmiʃə] , [ðə; ði] [men] [dɪ'plɔɪd] [æt; ət] [sɪks] ['peɪsɪz] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'pɑːt] ,
A thin line of skirmishers , the men deployed at six paces or so apart ,
一个 薄的 线 的 散兵游勇 , 这 男人 已部署 在 六 步幅 或者 所以 除 ,

一排细长的散兵线，士兵们彼此间隔大约六步远。

[naʊ] [puʃiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .
now pushes from the wood into the open .
现在 推动 从 这 木头 进入 这 打开 .
现在它从树林中伸出，进入开阔地带。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bjuːglə(r)] , [huː] [klæps][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
The commander speaks to his bugler , who claps his instrument to his lips .
这 指挥官 说话 到 他的 司号员 , WHO 鼓掌 他的 乐器 到 他的 嘴唇 .
指挥官对号手说了几句话，号手将号嘴贴在嘴唇上。

[trə] - [lɑː] - [lɑː] !
Tra - la - la !
tra - 拉 - 拉 !
啦啦啦!

[trə] - [lɑː] - [lɑː] !
Tra - la - la !
tra - 拉 - 拉 !
啦啦啦!

[ðə; ði] ['skəːmiʃə] [hɔːlt][ɪn][ðeə(r)] [træks] .
The skirmishers halt in their tracks .
这 散兵游勇 停止 在 他们的 轨道 .
散兵停下了脚步。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːsmən] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
Meantime the young horseman has advanced a hundred yards .
与此同时 这 年轻的 骑手 有 先进的 一个 百 码 .
与此同时，那位年轻的骑手已经前进了一百码。

[hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] ,
He is riding at a walk , straight up the long slope ,
他 是 骑术 在 一个 走 , 直的 向上 这 长的 坡 ,
他骑马慢走，径直沿着长长的斜坡向上走。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
with never a turn of the head .
和 绝不 一个 转动 的 这 头 .
头也不回。

[haʊ] ['glɔːriəs] !
How glorious !
如何 辉煌 !
多么辉煌!

[gɒdz] !
Gods !
神 !
诸神!

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi][nɒt] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [wɪð] [hɪz; ɪz][səʊl] !
what would we not give to be in his place — with his soul !
什么 会 我们 不是 给 到 是 在 他的 地方 — 和 他的 灵魂 !
我们愿意付出一切来代替他——拥有他的灵魂!

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [drɔː] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hæŋz] ['iːzəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He does not draw his sabre ; his right hand hangs easily at his side .
他 做 不是 画 他的 军刀 ; 他的 正确的 手 悬挂 容易地 在 他的 边 .
他没有拔出佩剑，右手轻松地垂在身侧。

[ðə; ði] [briːz] [kætʃɪz] [ðə; ði] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['flʌtə] [ˌaɪ 'tiː] ['smɑːtli] .
The breeze catches the plume in his hat and flutters it smartly .
这 微风 捕获物 这 羽 在 他的 帽子 和 颤动 它 聪明地 .
微风吹拂，他帽子上的羽毛随风飘动。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [rests] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] , ['lʌvɪŋli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
The sunshine rests upon his shoulder - straps , lovingly , like a visible benediction .
这 阳光 休息 之上 他的 肩膀 - 肩带 , 深情地 , 喜欢 一个 可见的 祝福 .

阳光温柔地洒在他的肩带上，如同看得见的祝福。

[streɪt] [ɒn] [hiː; hi] [raɪdz] .
Straight on he rides .
直的 在 他 骑行 .

他径直向前骑去。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [fiːl] ;
Ten thousand pairs of eyes are fixed upon him with an intensity that he can hardly fail to feel ;
十 千 对 的 眼睛 是 固定的 之上 他 和 一个 强度 那 他 能 几乎 失败 到 感觉 ;

成千上万双眼睛注视着他，那种专注和热情他几乎无法忽视；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːts] [kiːp] [kwɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ɔːdəbl] [huːf] - [biːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [stiːd] .
ten thousand hearts keep quick time to the inaudible hoof - beats of his snowy steed .
十 千 心 保持 快的 时间 到 这 听不清 蹄 - 节拍 的 他的 下雪的 骏马 .

一万颗心随着他雪白骏马无声的蹄声快速跳动。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] — [hiː; hi] [drɔːz] [ɔːl] [səʊlz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] " [ded] [men] [ɔːl] .
He is not alone — he draws all souls after him ; we are but " dead men all .
他 是 不是 独自的 — 他 平局 全部 灵魂 后 他 ; 我们 是 但 " 死的 男人 全部 .

他并不孤单——他吸引所有灵魂跟随他；我们不过是"死人"。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [lɑːft] !
" But we remember that we laughed !
" 但 我们 记住 那 我们 笑了 !

但我们记得我们笑过！

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] - [laɪnd] [wɔːl] , [hiː; hi] [raɪdz] .
On and on , straight for the hedge - lined wall , he rides .
在 和 在 , 直的 为了 这 对冲 - 衬里 墙 , 他 骑行 .

他一路向前，径直朝着绿篱围成的墙骑去。

[nɒt] [ə; eɪ] [lʊk] ['bækwəd] .
Not a look backward .
不是 一个 看 落后 .

不回顾过去。

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [tɜːn] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] !
Oh , if he would but turn — if he could but see the love , the adoration , the atonement !
哦 , 如果 他 会 但 转动 — 如果 他 可以 但 看 这 爱 , 这 崇拜 , 这 赎罪 !

哦，如果他能回头——如果他能看到那份爱、那份崇拜、那份赎罪！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] ['spəʊkən] ;
Not a word is spoken ;
不是 一个 单词 是 说 ;

两人一句话也没说；

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [stɪl] ['mɜːmə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] [swɔːm] ,
the populous depths of the forest still murmur with their unseen and unseeing swarm ,
这 人口众多 深度 的 这 森林 仍然 低语 和 他们的 看不见 和 看不见 蜂群 ，

森林深处，成群的生物依然低语着，它们既看不见也听不见人类的存在。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ðeə(r)] [ɪz] ['saɪləns] ['æbsəluːt] .
but all along the fringe there is silence absolute .
但 全部 沿着 这 边缘 那里 是 沉默 绝对 .

但边缘地带却是绝对的寂静。

[ðə; ði] ['bɜːli] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
The burly commander is an equestrian statue of himself .
这 魁梧的 指挥官 是 一个 马术 雕像 的 他自己 .

这位身材魁梧的指挥官是一尊他本人的骑马雕像。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] , [ðeə(r)] [fiːld] - ['glɑːsɪz] [ʌp] , [ɑː(r); ə(r)] ['məʊʃnləs] [ɔːl] .
The mounted staff officers , their field - glasses up , are motionless all .
这 安装 职员 警官 ， 他们的 场地 - 眼镜 向上 ， 是 静止不动 全部 .

骑马的参谋军官们举着望远镜，一动不动。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [stændz] [æt; ət] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] " [ə'tenʃ(ə)n] ,
The line of battle in the edge of the wood stands at a new kind of " attention ,
这 线 的 战斗 在 这 边缘 的 这 木头 站立 在 一个 新的 种类 的 " 注意力 ，

林边战线呈现出一种新的"警戒"姿态，

" [iːtʃ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" each man in the attitude in which he was caught by the consciousness of what is going on .
" 每个 男人 在 这 态度 在 哪个 他 曾是 捕捉 经过 这 意识 的 什么 是 去 在 .

"每个人都以他意识到正在发生的事情时所表现出的态度来看待这件事。

[ɔːl] [ðiːz] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [mæn] - ['kɪləz] ,
All these hardened and impenitent man - killers ,
全部 这些 硬化 和 不知悔改的 男人 - 杀手 ，

这些冷酷无情、毫无悔意的杀人犯，

[tuː; tə] [huːm] [deθ] [ɪn] [ɪts] [ɔfjuːləst] [fɔːmz] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['evri] - [deɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
to whom death in its awfulest forms is a fact familiar to their every - day observation ;
到 谁 死亡 在 它是 最糟糕的 表格 是 一个 事实 熟悉的 到 他们的 每一个 - 天 观察 ；

对他们而言，死亡以其最可怕的形式，是他们日常生活中司空见惯的事实；

[huː] [sliːp] [ɒn] [hɪlz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [gʌnz] ,
who sleep on hills trembling with the thunder of great guns ,
WHO 睡觉 在 丘陵 发抖 和 这 雷 的 伟大的 枪支 ，

他们长眠于因大炮轰鸣而颤抖的山丘之上，

[daɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['striːmɪŋ] ['mɪsl] ,
dine in the midst of streaming missiles ,
用餐 在 这 中间 的 流媒体 导弹 ，

在导弹呼啸而过的地方用餐，

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] ,
and play at cards among the dead faces of their dearest friends ,
和 玩 在 牌 之中 这 死的 面孔 的 他们的 亲爱的 朋友们 ,

在他们挚友逝去的面庞前玩牌，

— [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [sə'spendɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːts] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]
— all are watching with suspended breath and beating hearts the outcome of
— 全部 是 观看 和 暂停 气息 和 殴打 心 这 结果 的
[æn; ən][ækt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][mæn] .
an act involving the life of one man .
一个 行为 涉及 这 生活 的 一 男人 .

所有人都屏住呼吸，心跳加速地关注着一起涉及一个人生命的事件的最终结果。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mæɡnətɪzəm][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
Such is the magnetism of courage and devotion .
这样的 是 这 磁性 的 勇气 和 虔诚 .

这就是勇气和奉献的魅力所在。

[ɪf] [naʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ]
If now you should turn your head you would see a simultaneous movement among
如果 现在 你 应该 转动 你的 头 你 会 看 一个 同时 移动 之中
[ðə; ði] [spek'tetər] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
the spectators a start ,
这 观众 一个 开始 ,

如果你现在转头，你会看到观众席上同时出现一个动作——一声叹息。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'ɡen] [tuː; tə]
as if they had received an electric shock — and looking forward again to
作为 如果 他们 有 已收到 一个 电的 震惊 — 和 寻找 向前 再次 到
[ðə; ði] [naʊ] ['dɪstənt] ['hɔːsmən] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz]
the now distant horseman you would see that he has in that instant altered his
这 现在 遥远 骑手 你 会 看 那 他 有 在 那 立即的 已修改 他的
[də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz]['raɪdɪŋ][æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kɔːs] .
direction and is riding at an angle to his former course .
方向 和 是 骑术 在 一个 角度 到 他的 以前的 课程 .

仿佛受到了电击——再次看向远处的骑马者，你会发现他瞬间改变了方向，正以与之前路线不同的角度骑行。

[ðə; ði] [spek'tetər] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'flekʃn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] , [pə'hæps]
The spectators suppose the sudden deflection to be caused by a shot , perhaps
这 观众 认为 这 突然 偏转 到 是 导致 经过 一个 射击 , 也许
[ə; eɪ] [wuːnd] ;
a wound ;
一个 伤口 ;

观众们猜测，这种突然的偏转是由枪击或伤口引起的；

[bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [fiːld] - [ɡlɑːs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]
but take this field - glass and you will observe that he is riding toward a
但 拿 这 场地 - 玻璃 和 你 将要 观察 那 他 是 骑术 朝向 一个
[breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hedʒ] .
break in the wall and hedge .
休息 在 这 墙 和 对冲 .

但拿起这架望远镜，你就会发现他正骑马朝着墙壁和树篱的缺口走去。

[hiː; hi] [miːnz] , [ɪf] [nɒt] [kɪld] , [tuː; tə][raɪd] [θruː] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .
He means , if not killed , to ride through and overlook the country beyond .
他 方法 , 如果 不是 被杀 , 到 骑 通过 和 俯瞰 这 国家 超过 .

他的意思是，即便不被杀，也要骑马穿过并俯瞰远处的国土。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [fə'ɡet] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz][ækt] ;
You are not to forget the nature of this man's act ;
你 是 不是 到 忘记 这 自然 的 这 男人的 行为 ;

你切不可忘记这个人行为的性质；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
it is not permitted to you to think of it as an instance of
它 是 不是 允许 到 你 到 思考 的 它 作为 一个 实例 的
[brə'vɑːdəʊ] ,
bravado ,
虚张声势 ，

你不可以把这看作是逞强好胜的表现。

[nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] ['niːdləs] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][self] .
nor , on the other hand , a needless sacrifice of self .
也不 ， 在 这 其他 手 ， 一个 不必要 牺牲 的 自己 .

另一方面，也不是不必要的自我牺牲。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][nɒt] [rɪ'triːtɪd] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [fɔːs] [ɒn] [ðæt] [rɪdʒ] .
If the enemy has not retreated , he is in force on that ridge .
如果 这 敌人 有 不是 撤退 ， 他 是 在 力量 在 那 岭 .

如果敌人没有撤退，那么他仍然占据着那道山脊。

[ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
The investigator will encounter nothing less than a line of battle ; there is no
这 研究者 将要 遇到 没有什么 较少的 比 一个 线 的 战斗 ； 那里 是 不
[niːd] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] ,
need of pickets ,
需要 的 纠察队 ，

调查人员将会遇到一场真正的战斗；根本不需要哨兵。

[vɪ'det] , ['skəːmiʃə] , [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] ; ['aʊə(r)] [ə'tækɪŋ] [laɪnz] [wɪl]
videttes , skirmishers , to give warning of our approach ; our attacking lines will
videttes ， 散兵游勇 ， 到 给 警告 的 我们的 方法 ； 我们的 攻击 线条 将要
[biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,
be visible ,
是 可见的 ，

派出侦察兵和散兵，警示我方来袭；我方进攻阵线将清晰可见。

[kən'spɪkjuəs] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [ʃeɪv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['məʊmənt]
conspicuous , exposed to an artillery fire that will shave the ground the moment
显眼的 ， 裸露 到 一个 炮兵 火 那 将要 刮胡子 这 地面 这 片刻
[ðeɪ] [breɪk] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] ,
they break from cover ,
他们 休息 从 覆盖 ，

位置显眼，一旦离开掩体就会遭到炮火袭击，地面会被夷为平地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
and for half the distance to a sheet of rifle bullets in which nothing
和 为了 一半 这 距离 到 一个 床单 的 步枪 子弹 在 哪个 没有什么
[kæn; kən][lɪv; laɪv] .
can live .
能 居住 .

半程之后便是密布的步枪子弹，任何生物都无法生存。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm][ɪn] [frʌnt] ;
In short , if the enemy is there , it would be madness to attack him in front ;
在 短的 , 如果 这 敌人 是 那里 ， 它 会 是 疯狂 到 攻击 他 在 正面 ；

总之，如果敌人就在那里，正面进攻就是疯狂之举；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mə'nuːvə] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [plæn][ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn]
he must be maneuvered out by the immemorial plan of threatening his line
他 必须 是 操纵 出去 经过 这 远古的 计划 的 威胁 他的 线
[ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of communication ,
的 沟通 ，

必须运用威胁其通讯线路这一古老的计谋，将他逐出境。

[æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['daɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
as necessary to his existence as to the diver at the bottom of
作为 必要的 到 他的 存在 作为 到 这 潜水员 在 这 底部 的
[ðə; ði] [siː] [hɪz; ɪz][eə(r)] - [tjuːb] .
the sea his air - tube .
这 海 他的 空气 - 管子 .

对他而言，呼吸管就像潜水员在海底生存所必需的一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ðeə(r)] ?
But how ascertain if the enemy is there ?
但 如何 探明 如果 这 敌人 是 那里 ?

但如何确定敌人是否存在呢?

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] : ['sʌmbədi] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
There is but one way : somebody must go and see .
那里 是 但 一 方式 : 某人 必须 去 和 看 .

只有一条路可走：必须有人去看看。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['kʌstəməri] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][send] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]
The natural and customary thing to do is to send forward a line of
这 自然的 和 习惯 事物 到 做 是 到 发送 向前 一个 线 的
['skəːmiʃə] .
skirmishers .
散兵游勇 .

按照惯例，自然而然的做法是派出一队散兵向前推进。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
But in this case they will answer in the affirmative with all their lives ;
但 在 这 案件 他们 将要 回答 在 这 肯定 和 全部 他们的 生活 ;

但在这种情况下，他们会用生命来肯定地回答：

[ðə; ði] ['enəmi] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ræŋks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪn]['kʌvə(r)][ɒv; əv]
the enemy , crouching in double ranks behind the stone wall and in cover of
这 敌人 , 蹲伏 在 双倍的 排名 在后面 这 石头 墙 和 在 覆盖 的
[ðə; ði] [hedʒ] ,
the hedge ,
这 对冲 ,

敌人以两排纵队蹲伏在石墙后，并躲在树篱的掩护下。

[wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [iːtʃ] [ə'seɪlənts] [tiːθ] .
will wait until it is possible to count each assailant's teeth .
将要 等待 直到 它 是 可能的 到 数数 每个 袭击者的 牙齿 .

我们会等到能够数清每个袭击者的牙齿为止。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['vɒli] [ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [laɪn] [wɪl] [fɔːl] ,
At the first volley a half of the questioning line will fall ,
在 这 第一的 截击 一个 一半 的 这 提问 线 将要 落下 ,

第一轮交锋中，一半的质询队伍将会倒下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] [rɪ'triːt] .
the other half before it can accomplish the predestined retreat .
这 其他 一半 前 它 能 完成 这 命中注定 撤退 .

另一半则在它完成预定的撤退之前。

[wɒt] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['grætɪfaɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti] !
What a price to pay for gratified curiosity !
什么 一个 价格 到 支付 为了 满意 好奇心 !

满足好奇心竟然要付出如此代价！

[æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] [reɪt] [æn; ən] ['ɑːmi] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] ['pɜːtʃəs] ['nɒlɪdʒ] !
At what a dear rate an army must sometimes purchase knowledge !
在 什么 一个 亲爱的 速度 一个 军队 必须 有时 购买 知识 !

军队有时要付出多么昂贵的代价才能获得知识啊！

" [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [ɔːl] , " [sez] [ðɪs] ['gælənt] [mæn] — [ðɪs] ['mɪlətri] [kraɪst] !
" Let me pay all , " says this gallant man — this military Christ !
" 让 我 支付 全部 , " 说道 这 英勇 男人 — 这 军队 基督 !

“让我来支付一切，”这位英勇的男子——这位军事基督——说道！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [ɪk'sept] [ðə; ði] [həʊp] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [krest] [ɪz] [klɪə(r)] .
There is no hope except the hope against hope that the crest is clear .
那里 是 不 希望 除了 这 希望 反对 希望 那 这 波峰 是 清除 .

除了绝望中的希望，别无他法，唯有希望波峰能够清晰可见。

[truː] , [hiː; hi] [mait] [prɪ'fɜː(r)] ['kæptʃə(r)] [tuː; tə] [deθ] .
True , he might prefer capture to death .
真的 , 他 可能 更喜欢 捕获 到 死亡 .

没错，他或许宁愿被俘也不愿被杀。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] , [ðə; ði] [laɪn] [wɪl] [nɒt] ['faɪə(r)] , — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
So long as he advances , the line will not fire , — why should it ?
所以 长的 作为 他 进展 , 这 线 将要 不是 火 , — 为什么 应该 它 ?

只要他继续前进，这条线就不会开火——它为什么要开火呢？

[hiː; hi] [kæn; kən] ['seɪfli] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ræŋks] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
He can safely ride into the hostile ranks and become a prisoner of war .
他 能 安全 骑 进入 这 敌对的 排名 和 变得 一个 囚犯 的 战争 .

他可以安全地进入敌军阵营，成为战俘。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
But this would defeat his object .
但 这 会 击败 他的 目的 .

但这样做会违背他的初衷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['aʊə(r)] ['kwestʃən] ;
It would not answer our question ;
它 会 不是 回答 我们的 问题 ;

这并不能回答我们的问题；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] ['aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [ʌn'hɑːmd] [ɔː(r)] [biː; bi] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .
it is necessary either that he return unharmed or be shot to death before our eyes .
它 是 必要的 任何一个 那 他 返回 毫发无损 或者 是 射击 到 死亡 前 我们的 眼睛 .

他要么平安归来，要么在我们眼前被枪毙。

['əʊnli] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .
Only so shall we know how to act .
仅有的 所以 将 我们 知道 如何 到 行为 .

只有这样我们才能知道该如何行动。

[ɪf] ['kæptʃəd] — [waɪ] , [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['stræglə] .
If captured — why , that might have been done by a half - dozen stragglers .
如果 捕获 — 为什么 , 那 可能 有 到过 完毕 经过 一个 一半 - 打 掉队者 .

如果被俘虏——嗯，那可能是六个掉队的士兵干的。

[naʊ] [bɪ'gɪnz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒntest] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːmi] .
Now begins an extraordinary contest of intellect between a man and an army .
现在 开始 一个 非凡的 竞赛 的 智力 之间 一个 男人 和 一个 军队 .

现在，一场非凡的智力较量即将展开，一方是人，另一方是军队。

['aʊə(r)] ['hɔːsmən] , [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði][krest] ,
Our horseman , now within a quarter of a mile of the crest ,
我们的 骑手 , 现在 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 波峰 ,

我们的骑手现在距离山顶只有四分之一英里了，

['sʌd(ə)nli] [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd]['gæləps][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n]['pærəlel][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
suddenly wheels to the left and gallops in a direction parallel to it .
突然 车轮 到 这 左边 和 疾驰 在 一个 方向 平行线 到 它 .

突然向左转弯，并沿与左侧平行的方向疾驰。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] .
He has caught sight of his antagonist ; he knows all .
他 有 捕捉 视线 的 他的 反派 ; 他 知道 全部 .

他已经看到了他的对手；他知道了一切。

[sʌm; səm] [slaɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [graʊnd] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
Some slight advantage of ground has enabled him to overlook a part of
一些 轻微 优势 的 地面 有 已启用 他 到 俯瞰 一个 部分 的
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

地形的些许优势使他得以忽略一部分防线。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɜːdz] .
If he were here , he could tell us in words .
如果 他 是 这里 , 他 可以 告诉 我们 在 字 .

如果他在这里，他就能用语言告诉我们了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['həʊpləs] ;
But that is now hopeless ;
但 那 是 现在 绝望 ;

但现在这一切都无望了；

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
he must make the best use of the few minutes of life remaining to him ,
他 必须 制作 这 最好的 使用 的 这 很少 分钟 的 生活 其余的 到 他 ,

他必须充分利用剩下的短短几分钟生命。

[baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [hɪm'self][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]
by compelling the enemy himself to tell us as much and as plainly as
经过 引人注目的 这 敌人 他自己 到 告诉 我们 作为 很多 和 作为 显然 作为
['pɒsəb(ə)l] — [wɪtʃ] ,
possible — which ,
可能的 — 哪个 ,

通过迫使敌人尽可能详细、尽可能清楚地告诉我们——这，

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [dɪ'skriːt] ['paʊə(r)][ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː; də] .
naturally , that discreet power is reluctant to do .
自然 , 那 慎重 力量 是 不情愿的 到 做 .

当然，这种隐秘的权力并不愿意这样做。

[nɒt] [ə; eɪ] ['raɪflmən] [ɪn] [ðəʊz] ['kraʊtʃɪŋ] [ræŋks] , [nɒt] [ə; eɪ] [kænə'nɪə] [æt; ət] [ðəʊz] [mɑːskt] [ænd; ənd]
Not a rifleman in those crouching ranks , not a cannoneer at those masked and
不是 一个 步枪兵 在 那些 蹲伏 排名 , 不是 一个 炮手 在 那些 戴面具 和
['ʃɒtɪd] [gʌnz] ,
shotted guns ,
被枪击 枪支 ,

那些蹲伏的队伍里没有步枪兵，那些戴着面罩、扛着霰弹枪的炮手也不是炮手。

[bʌt; bət] [nəʊz] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['djuːti][ɒv; əv] [fɔː'beərəns] .
but knows the needs of the situation , the imperative duty of forbearance .
但 知道 这 需求 的 这 情况 , 这 至关重要的 责任 的 宽容 .

但他明白当前形势的需要，以及保持克制的必要性。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['faɪə(r)] .
Besides , there has been time enough to forbid them all to fire .
除了 , 那里 有 到过 时间 足够的 到 禁止 他们 全部 到 火 .

此外，早就有足够的时间禁止他们所有人开火。

[truː] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] [mait] [drɒp] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi][nəʊ] [greɪt] [dɪs'kləʊʒə(r)] .
True , a single rifle - shot might drop him and be no great disclosure .
真的 , 一个 单身的 步枪 - 射击 可能 降低 他 和 是 不 伟大的 披露 .

没错，一枪步枪射击就可能把他打倒，但这也不是什么重大发现。

[bʌt; bət]['faɪərɪŋ][ɪz] [ɪn'fekʃəs] — [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ræpɪdli][hiː; hi] [muːvz] ,
But firing is infectious — and see how rapidly he moves ,
但 射击 是 传染性 — 和 看 如何 快速 他 移动 ,

但开火的节奏是会传染的——看看他行动的速度有多快！

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪk'sept] [æz; əz][hiː; hi][hwəːl][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː]
with never a pause except as he whirls his horse about to take a new
和 绝不 一个 暂停 除了 作为 他 旋转 他的 马 关于 到 拿 一个 新的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

他一刻不停，只有当他调转马头准备改变方向时才会停下来。

['nevə(r)] [də'rektli] ['bækwəd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , ['nevə(r)] [də'rektli] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ˌeksi'kjuːʃənə] .
never directly backward toward us , never directly forward toward his executioners .
绝不 直接地 落后 朝向 我们 , 绝不 直接地 向前 朝向 他的 刽子手 .

他从未直接向后退对我们，也从未直接向前走向他的刽子手。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] ;
All this is visible through the glass ; it seems occurring within pistol - shot ;
全部 这 是 可见的 通过 这 玻璃 ; 它 似乎 发生 之内 手枪 - 射击 ;

这一切都能透过玻璃看到；似乎就发生在枪响的瞬间；

[wiː; wi] [siː] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] , [huːz] ['prez(ə)ns] , [huːz] [θɔːts] , [huːz] ['məʊtɪvz] [wiː; wi]
we see all but the enemy , whose presence , whose thoughts , whose motives we
我们 看 全部 但 这 敌人 , 谁 在场 , 谁 想法 , 谁 动机 我们
[ɪn'fɜː(r)] .
infer .
推断 .

我们能看到除敌人以外的所有人，我们只能推断敌人的存在、想法和动机。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] ['fɪgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
To the unaided eye there is nothing but a black figure on a white horse ,
到 这 未受帮助 眼睛 那里 是 没有什么 但 一个 黑色的 数字 在 一个 白色的 马 ,

肉眼看来，除了一个骑着白马的黑影之外，什么也看不到。

['treɪsɪŋ] [sləʊ] ['zigzæg] [ə'genst] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] — [səʊ] ['sləʊli] [ðeɪ] [siːm]
tracing slow zigzags against the slope of a distant hill — so slowly they seem
追踪 慢的 之字形 反对 这 坡 的 一个 遥远 爬坡道 — 所以 缓慢地 他们 似乎
['ɔːlməʊst][tuː; tə] [kriːp] .
almost to creep .
几乎 到 潜行者 .

沿着远处山坡缓慢地画着之字形路线——速度如此之慢，几乎像是在爬行。

[naʊ] — [ðə; ði] [glɑːs] [ə'gen] — [hiː; hi][hæz; həz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] , [ɔː(r)] [siːz] [hɪz; ɪz]['erə(r)] ,
Now — the glass again — he has tired of his failure , or sees his error ,
现在 — 这 玻璃 再次 — 他 有 疲劳的 的 他的 失败 , 或者 看到 他的 错误 ,
[ɔː(r)][hæz; həz] [gɒn] [mæd] ;
or has gone mad ;
或者 有 已消失 疯狂的 ;

现在——又是那面玻璃——他厌倦了自己的失败，或者看清了自己的错误，或者疯了；

[hiː; hi][ɪz] ['dæʃɪŋ] [də'rektli] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [liːp] ,
he is dashing directly forward at the wall , as if to take it at a leap ,
他 是 帅气 直接地 向前 在 这 墙 ， 作为 如果 到 拿 它 在 一个 飞跃 ，

他径直朝墙冲去，仿佛要纵身一跃。

[hedʒ] [ænd; ənd][ɔːl] !
hedge and all !
对冲 和 全部！

连树篱都一起！

[wʌn]['məʊmənt]['əʊnli][ænd; ənd][hiː; hi] [wiːlz] [raɪt] [ə'baʊt][ænd; ənd][ɪz] ['spiːdɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd]
One moment only and he wheels right about and is speeding like the wind
一 片刻 仅有的 和 他 车轮 正确的 关于 和 是 超速 喜欢 这 风
[streɪt] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] — [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
straight down the slope — toward his friends ,
直的 向下 这 坡 — 朝向 他的 朋友们 ，

只过了一会儿，他就猛地转身，像风一样飞速冲下山坡——朝着他的朋友们跑去。

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [deθ] !
toward his death !
朝向 他的 死亡 ！

走向死亡！

['ɪnstəntli] [ðə; ði][wɔːl][ɪz] [t'ɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [rəʊl][ɒv; əv] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
Instantly the wall is topped with a fierce roll of smoke for a distance of
即刻 这 墙 是 顶峰 和 一个 凶猛的 卷 的 抽烟 为了 一个 距离 的
['hʌndrədz] [ɒv; əv][jɑːrdz][tuː; tə] ,
hundreds of yards to ,
数百 的 码 到 ，

瞬间，墙顶升起一股浓烈的烟雾，蔓延数百码远。

[raɪt] [ænd; ənd][left] .
right and left .
正确的 和 左边 .

右边和左边。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['ɪnstəntli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
This is as instantly dissipated by the wind , and before the rattle of the
这 是 作为 即刻 消散 经过 这 风 ， 和 前 这 嘎嘎作响 的 这
['raɪflz] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,
rifles reaches us ,
步枪 到达 我们 ，

这声音瞬间被风吹散，在我们听到枪声之前，

[hiː; hi][ɪz] [daʊn] .
he is down .
他 是 向下 .

他倒下了。

[nəʊ] , [hiː; hi] [ri'kʌvə] [hɪz; ɪz] [siːt] ; [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'pɒn][ɪts] [hɔːntʃ] .
No , he recovers his seat ; he has but pulled his horse upon its haunches .
不 ， 他 恢复 他的 座位 ； 他 有 但 拉 他的 马 之上 它是 臀部 .

不，他重新坐稳了；他只是把马的后腿拉了下来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] !
They are up and away !
他们 是 向上 和 离开 ！

它们已经起飞了！

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪə(r)] [bə:sts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ræŋks] , [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] ['tenʃ(ə)n]
A tremendous cheer bursts from our ranks , relieving the insupportable tension
一个 巨大的 欢呼 爆发 从 我们的 排名 , 缓解 这 站不住脚的 紧张
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] .
of our feelings .
的 我们的 情怀 .

人群中爆发出震耳欲聋的欢呼声，缓解了我们内心难以承受的紧张情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdə(r)] ?
And the horse and its rider ?
和 这 马 和 它是 骑士 ?

那么，马和骑手呢?

[jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
Yes , they are up and away .
是的 , 他们 是 向上 和 离开 .

是的，它们已经起飞了。

[ə'weɪ] , [ɪn'di:d] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [də'rektli] [tu:; tə]['aʊə(r)] [left] , ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [naʊ]
Away , indeed — they are making directly to our left , parallel to the now
离开 , 的确 — 他们 是 制作 直接地 到 我们的 左边 , 平行线 到 这 现在
['stedəli] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [wɔ:l] .
steadily blazing and smoking wall .
稳步 炽烈 和 吸烟 墙 .

确实，他们正朝我们左侧走去，与现在熊熊燃烧、浓烟滚滚的墙壁平行。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd] ['evri] ['bʊlɪts] ['tɑ:gɪt] [ɪz] [ðæt]
The rattle of the musketry is continuous , and every bullet's target is that
这 嘎嘎作响 的 这 火枪 是 连续的 , 和 每一个 子弹的 目标 是 那
[kə'reɪdʒəs] [hɑ:t] .
courageous heart .
勇敢 心 .

枪声不绝于耳，每一颗子弹的目标都是那颗勇敢的心。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [puʃiz] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] .
Suddenly a great bank of white smoke pushes upward from behind the wall .
突然 一个 伟大的 银行 的 白色的 抽烟 推动 向上 从 在后面 这 墙 .

突然，一股巨大的白色烟雾从墙后喷涌而出。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rəʊl][ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz]
Another and another — a dozen roll up before the thunder of the explosions
其他 和 其他 — 一个 打 卷 向上 前 这 雷 的 这 爆炸
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] [ri:tʃ] ['aʊə(r)] [ɪəz] ,
and the humming of the missiles reach our ears ,
和 这 哼唱 的 这 导弹 抵达 我们的 耳朵 ,

又一枚，又一枚——在爆炸的雷鸣声和导弹的嗡嗡声传入我们耳中之前，已经有十几枚导弹滚滚而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsl] [ðəm'selvz] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [θru:] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ['ɪntu:]['aʊə(r)]
and the missiles themselves come bounding through clouds of dust into our
和 这 导弹 他们自己 来 边界 通过 云 的 灰尘 进入 我们的
['kʌvət] ,
covert ,
隐蔽 ,

导弹本身穿过尘土云，呼啸着飞入我们的隐蔽地带。

['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] [dɪ'strækʃn] ,
knocking over here and there a man and causing a temporary distraction ,
敲门 超过 这里 和 那里 一个 男人 和 导致 一个 暂时的 分心 ,
[ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [self] .
a passing thought of self .
一个 通过 想法 的 自己 .

偶尔撞倒一个人，造成短暂的分神，一闪而过的自我意识。

[ðə; ði] [dʌst] [drɪfts] [ə'weɪ] .
The dust drifts away .
这 灰尘 漂移 离开 .

尘埃飘散了。

[ɪn'kredəb(ə)l] !
Incredible !
极好的 !

极好的！

— [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
— that enchanted horse and rider have passed a ravine and are
— 那 迷人的 马 和 骑士 有 通过了 一个 峡谷 和 是
['klaɪmɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sləʊp] [tuː; tə][ˌʌn'veɪl] [ə'nʌðə(r)] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
climbing another slope to unveil another conspiracy of silence ,
攀登 其他 坡 到 揭幕 其他 阴谋 的 沉默 ,

——那匹被施了魔法的马和骑手已经越过一道峡谷，正在攀登另一处山坡，去揭开另一个沉默的阴谋。

[tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɑːmd] [həʊst] .
to thwart the will of another armed host .
到 阻挠 这 将要 的 其他 武装 主持人 .

挫败另一支武装力量的意志。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðæt] [krest] [tuː] [ɪz][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
Another moment and that crest too is in eruption .
其他 片刻 和 那 波峰 也 是 在 火山爆发 .

再过一会儿，那座山峰也开始喷发了。

[ðə; ði] [hɔːs] [rɪrz] [ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] ['fɔːrfiːt] .
The horse rears and strikes the air with its forefeet .
这 马 后部 和 罢工 这 空气 和 它是 前脚 .

马扬蹄后蹬，前蹄蹬地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] .
They are down at last .
他们 是 向下 在 最后的 .

他们终于倒下了。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] — [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] .
But look again — the man has detached himself from the dead animal .
但 看 再次 — 这 男人 有 分离的 他自己 从 这 死的 动物 .

但再仔细看看——这个人已经与死去的动物脱离了关系。

[hiː; hi][stændz] [ɪ'rekt] , ['məʊʃnləs] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [streɪt] [ə'bʌv]
He stands erect , motionless , holding his sabre in his right hand straight above
他 站立 直立 , 静止不动 , 保持 他的 军刀 在 他的 正确的 手 直的 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他笔直地站着，一动不动，右手高举着佩剑，剑尖直指头顶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
His face is toward us .
他的 脸 是 朝向 我们 .

他的脸朝向我们。

[naʊ] [hiː; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwəd] ,
Now he lowers his hand to a level with his face and moves it outward ,
现在 他 下 他的 手 到 一个 等级 和 他的 脸 和 移动 它 向外 ,

现在他将手放低到与脸齐平的位置，然后向外移动。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [kɜːv] .
the blade of the sabre describing a downward curve .
这 刀刃 的 这 军刀 描述 一个 向下 曲线 .

军刀的刀刃呈向下弯曲的弧线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
It is a sign to us , to the world , to posterity .
它 是 一个 符号 到 我们 , 到 这 世界 , 到 后人 .

这是对我们、对世界、对后世的警示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɪəroʊz] [sə'luːt] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
It is a hero's salute to death and history .
它 是 一个 英雄们 礼炮 到 死亡 和 历史 .

这是英雄向死亡和历史致敬。

[ə'gen] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['brəʊkən] ; ['aʊə(r)] [men] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
Again the spell is broken ; our men attempt to cheer ; they are choking with emotion ;
再次 这 拼写 是 破碎的 ; 我们的 男人 试图 到 欢呼 ; 他们 是 窒息 和 情感 ;

魔咒再次被打破；我们的人试图欢呼；他们激动得哽咽了；

[ðeɪ] ['ʌtə(r)] [hɔːs] , [dɪs'kɔːdənt] [kraɪz] ; [ðeɪ] [klʌtʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [pres] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .
they utter hoarse , discordant cries ; they clutch their weapons and press tumultuously forward into the open .
他们 说出 嘶哑 , 不和谐的 哭泣 ; 他们 离合器 他们的 武器 和 按 剧烈地 向前 进入 这 打开 .

他们发出嘶哑、刺耳的喊叫声；他们紧紧抓住武器，汹涌地冲向开阔地带。

[ðə; ði] ['skəːmiʃə] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] , [ə'genst] ['ɔːdərs] , [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [kiːn] [rʌn] , [laɪk] [haʊndz] [ʌn'liːʃt] .
The skirmishers , without orders , against orders , are going forward at a keen run , like hounds unleashed .
这 散兵游勇 , 没有 订单 , 反对 订单 , 是 去 向前 在 一个 敏锐的 跑步 , 喜欢 猎犬 释放 .

这些散兵游勇没有接到命令，反而违抗命令，像脱缰的猎犬一样奋力向前冲去。

['aʊə(r)] ['kænən] [spiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [naʊ] ['əʊpən][ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] ;
Our cannon speak and the enemy's now open in full chorus ;
我们的 大炮 说话 和 这 敌人的 现在 打开 在 满的 合唱 ;

我们的炮声响起，敌人的炮声也随之响起；

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [krest] ,
to right and left as far as we can see , the distant crest ,
到 正确的 和 左边 作为 远的 作为 我们 能 看 , 这 遥远 波峰 ,

在我们视线所及的左右两侧，远处是山脊。

['siːmɪŋ] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)] , [i'rekt] [ɪts] ['taʊəz] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
seeming now so near , erects its towers of cloud ,
似乎 现在 所以 靠近 , 竖立 它是 塔楼 的 云 ,

仿佛近在咫尺，它耸立起云塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɒt] [pɪtʃ] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['muːvɪŋ] ['mæsɪz] .
and the great shot pitch roaring down among our moving masses .
和 这 伟大的 射击 沥青 咆哮 向下 之中 我们的 移动 群众 .

巨大的投篮声在我们移动的人群中轰鸣而下。

[flæg]['ɑːftə(r)][flæg][ɒv; əv]['aʊəz] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [laɪn]['ɑːftə(r)][laɪn] [swiːps] [fɔːθ] ,
Flag after flag of ours emerges from the wood , line after line sweeps forth ,
旗帜 后 旗帜 的 我们的 出现 从 这 木头 , 线 后 线 扫荡 前进 ,

我们的旗帜一道道从树林中升起，队伍一道道向前推进。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ɪts] ['bɜːnɪʃt] [ɑːmz] .
catching the sunlight on its burnished arms .
捕捉 这 阳光 在 它是 抛光 武器 .

阳光洒在它光亮的手臂上。

[ðə; ði] [rɪə(r)] [bə'tæljən] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə'biːdiəns] ; [ðeɪ] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['dɪstəns]
The rear battalions alone are in obedience ; they preserve their proper distance
这 后部 营 独自的 是 在 服从 ; 他们 保存 他们的 恰当的 距离
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] [frʌnt] .
from the insurgent front .
从 这 叛乱分子 正面 .

只有后方营服从命令；他们与叛乱前线保持适当的距离。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [muːvd] .
The commander has not moved .
这 指挥官 有 不是 已搬 .

指挥官没有移动。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]
He now removes his field - glass from his eyes and glances to the right
他 现在 移除 他的 场地 - 玻璃 从 他的 眼睛 和 眼神 到 这 正确的
[ænd; ənd] [left] .
and left .
和 左边 .

他现在把望远镜从眼前拿开，向左右望去。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kʌrənt] ['fləʊɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hʌdld]
He sees the human current flowing on either side of him and his huddled
他 看到 这 人类 当前的 流动 在 任何一个 边 的 他 和 他的 蜷缩着
['eskɔːt] ,
escort ,
护送 ,

他看到人流从他两侧涌来，还有他身边挤成一团的护卫。

[laɪk] [taɪd] [weɪvz] ['pɑːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɒk] .
like tide waves parted by a rock .
喜欢 潮 波浪 分手了 经过 一个 岩石 .

就像潮水被岩石分开一样。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
Not a sign of feeling in his face ; he is thinking .
不是 一个 符号 的 感觉 在 他的 脸 ; 他 是 思维 .

他脸上没有一丝表情，正在思考。

[ə'gen] [hiː; hi] [də'rekts; daɪ'rekts] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɔːwəd] ; [ðeɪ] ['sləʊli] [trə'vɜːs] [ðæt] [mə'laɪn] [ænd; ənd]
Again he directs his eyes forward ; they slowly traverse that malign and
再次 他 导演 他的 眼睛 向前 ; 他们 缓慢地 横穿 那 诽谤 和
['ɔːf(ə)l] [krest] .
awful crest .
可怕 波峰 .

他的目光再次转向前方；他的目光缓缓扫过那邪恶可怕的山脊。

[hiː; hi] [ə'dresɪz] [ə; eɪ] [kɑːm] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bjuːglə(r)] .
He addresses a calm word to his bugler .
他 地址 一个 冷静的 单词 到 他的 司号员 .

他平静地对号手说了几句话。

[trə] - [lɑː] - [lɑː] !
Tra - la - la !
tra - 拉 - 拉 !

啦啦啦！

[trə] - [lɑː] - [lɑː] !
Tra - la - la !
tra - 拉 - 拉 !

啦啦啦!

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hæz; həz][æn; ən] [ɪmp'iəɪəsnəs] [wɪtʃ] [in'fɔːsiz] [ˌaɪ 'tiː] .
The injunction has an imperiousness which enforces it .
这 禁令 有 一个 专横跋扈 哪个 强制执行 它 .

该禁令具有强制执行的威慑力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['bjuːgəlz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [kə'mændər] ;
It is repeated by all the bugles of all the subordinate commanders ;
它 是 重复 经过 全部 这 号角 的 全部 这 下属 指挥官 ;

所有下级指挥官的号角都重复着这句话;

[ðə; ði] [ʃɑːp] [mə'tælɪk] [nəʊts] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] ,
the sharp metallic notes assert themselves above the hum of the advance ,
这 锋利的 金属 笔记 断言 他们自己 多于 这 哼 的 这 进步 ,

尖锐的金属音符盖过了前进的嗡嗡声,

[ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
and penetrate the sound of the cannon .
和 穿透 这 声音 的 这 大炮 .

并穿透炮声。

[tuː; tə][hɔːlt][ɪz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
To halt is to withdraw .
到 停止 是 到 提取 .

停止就是撤退。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [muːv] ['sləʊli] [bæk] , [ðə; ði] [laɪnz] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sʌlənli] ['fɒləʊ] , ['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] ;
The colors move slowly back , the lines face about and sullenly follow , bearing their wounded ;
这 颜色 移动 缓慢地 后退 , 这 线条 脸 关于 和 闷闷不乐地 跟随 , 轴承 他们的 受伤 ;

颜色缓缓退去,线条转向,垂头丧气地跟随,带着它们的伤痕;

[ðə; ði] ['skəːmiʃə] [rɪ'tɜːn] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ded] .
the skirmishers return , gathering up the dead .
这 散兵游勇 返回 , 采集 向上 这 死的 .

散兵游勇返回,收拾尸体。

[ɑː] , [ðəʊz] ['meni] , ['meni] ['niːdləs] [ded] !
Ah , those many , many needless dead !
啊 , 那些 许多 , 许多 不必要 死的 !

唉,那么多不必要的死亡!

[ðæt] [greɪt] [səʊl] [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,
That great soul whose beautiful body is lying over yonder ,
那 伟大的 灵魂 谁 美丽的 身体 是 说谎 超过 远处 ,

那位伟大的灵魂,他美丽的躯体正躺在那边,

[səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪə] ['hɪlsaɪd] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][veɪn] [dɪ'vəʊʃn] ?
so conspicuous against the sere hillside — could it not have been spared the bitter consciousness of a vain devotion ?
所以 显眼的 反对 这 塞雷 山坡 — 可以 它 不是 有 到过 幸存 这 苦的 意识 的 一个 徒劳 虔诚 ?

在光秃秃的山坡上如此显眼——难道它就不能免于徒劳奉献的痛苦感受吗?

[wʊd] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hæv; həv] ['mɑːd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,
Would one exception have marred too much the pitiless perfection of the divine ,
会 一 例外 有 受损 也 很多 这 无情 完美 的 这 神圣的 ,
[ɪ'tɜːn(ə)l] [plæn] ?
eternal plan ?
永恒 计划 ?

一个例外是否会严重破坏神圣永恒计划的无情完美?

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
A HORSEMAN IN THE SKY
一个 骑手 在 这 天空

天空中的骑士

[wʌn] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
One sunny afternoon in the autumn of the year 1861 ,
一 阳光明媚 下午 在 这 秋天 的 这 年 - ,

1861年秋季一个阳光明媚的下午,

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɪn] ['westən]
a soldier lay in a clump of laurel by the side of a road in Western
一个 士兵 躺 在 一个 丛 的 月桂树 经过 这 边 的 一个 路 在 西
[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

一名士兵躺在西弗吉尼亚州一条公路旁的一丛月桂树下。

[hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [təʊz] ,
He lay at full length , upon his stomach , his feet resting upon the toes ,
他 躺 在 满的 长度 , 之上 他的 胃 , 他的 脚 休息 之上 这 脚趾 ,

他俯卧在地,双脚脚尖着地。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left] ['fɔːrɑːm] .
his head upon the left forearm .
他的 头 之上 这 左边 前臂 .

他的头枕在左前臂上。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [hænd] ['luːsli] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
His extended right hand loosely grasped his rifle .
他的 扩展 正确的 手 松散地 抓住 他的 步枪 .

他伸出的右手松松地握着步枪。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [mə'θɒdɪkl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt]
But for the somewhat methodical disposition of his limbs and a slight
但 为了 这 有些 有条不紊 处置 的 他的 四肢 和 一个 轻微
['rɪðmɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] - [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] ,
rhythmic movement of the cartridge - box at the back of his belt ,
节奏 移动 的 这 墨盒 - 盒子 在 这 后退 的 他的 腰带 ,

但除了他四肢略显有条不紊的姿势以及腰带后方弹药盒轻微的节奏性晃动之外,

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .
he might have been thought to be dead .
他 可能 有 到过 想法 到 是 死的 .

人们可能以为他已经死了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɒv; əv] ['djuːti] .
He was asleep at his post of duty .
他 曾是 睡着了 在 他的 邮政 的 责任 .

他执勤时睡着了。

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'tektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] ,
But if detected he would be dead shortly afterward ,
但 如果 检测到 他 会 是 死的 不久 之后 ,

但如果他被发现,很快就会丧命。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .
that being the just and legal penalty of his crime .
那 存在 这 只是 和 合法的 惩罚 的 他的 犯罪 .

这是对他犯罪行为应有的公正合法的惩罚。

[ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv]['lɒrəl, 'lɔ:-][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [leɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] ,
The clump of laurel in which the criminal lay was in the angle of a road which ,
这 丛 的 月桂树 在 哪个 这 刑事 躺 曾是 在 这 角度 的 一个 路 哪个 ,

罪犯躺着的那丛月桂树位于路边拐角处，

['ɑːftə(r)] , [ə'sendɪŋ] , ['saʊθwəd] , [ə; eɪ] [stiːp] [ə'klɪvɪti] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
after , ascending , southward , a steep acclivity to that point , turned sharply to the west ,
后 , 上升 , 向南 , 一个 陡 坡度 到 那 观点 , 转向 尖锐地 到 这 西方 ,

之后，向上攀登，向南，经过一段陡峭的坡度到达那里，然后急转弯向西，

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
running along the summit for perhaps one hundred yards .
跑步 沿着 这 首脑 为了 也许 一 百 码 .

沿着山顶跑了大约一百码。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['saʊθwəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['zɪgzægɪŋ] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
There it turned southward again and went zigzagging downward through the forest .
那里 它 转向 向南 再次 和 去 之字形 向下 通过 这 森林 .

在那里，它再次转向南方，蜿蜒向下穿过森林。

[æt; ət][ðə; ði]['seɪliənt][ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] ['æŋg(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [rɒk] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['nɔːθwəd] ,
At the salient of that second angle was a large flat rock , jutting out northward ,
在 这 显著的 的 那 第二 角度 曾是 一个 大的 平坦的 岩石 , 突出 出去 向北 ,

在第二个角度的突出部分是一块巨大的扁平岩石，向北突出。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['væli] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'sendɪd] .
overlooking the deep valley from which the road ascended .
俯瞰 这 深的 谷 从 哪个 这 路 上升 .

俯瞰着道路向上延伸的深谷。

[ðə; ði] [rɒk] [kæpt] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] ;
The rock capped a high cliff ;
这 岩石 封顶 一个 高的 悬崖 ;

岩石耸立在高高的悬崖顶端；

[ə; eɪ] [stəʊn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['aʊtə(r)] [edʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ʃɪə(r)] ['daʊnwəd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] .
a stone dropped from its outer edge would have fallen sheer downward one thousand feet to the tops of the pines .
一个 石头 掉落 从 它是 外 边缘 会 有 倒下 透明 向下 一 千 脚 到 这 最高额 的 这 松树 .

从外缘扔下的石头会垂直向下坠落一千英尺，落到松树顶端。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [leɪ] [wɒz; wəz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɪf] .
The angle where the soldier lay was on another spur of the same cliff .
这 角度 在哪里 这 士兵 躺 曾是 在 其他 刺 的 这 相同的 悬崖 .
士兵躺下的角度位于同一处悬崖的另一侧山脊上。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] ,
Had he been awake , he would have commanded a view ,
有 他 到过 醒 , 他 会 有 命令 一个 看法 ,
如果他醒着，就能欣赏到美景了。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] ,
not only of the short arm of the road and the jutting rock ,
不是 仅有的 的 这 短的 手臂 的 这 路 和 这 突出 岩石 ,
不仅是道路的短支路和突出的岩石，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but of the entire profile of the cliff below it .
但 的 这 全部的 轮廓 的 这 悬崖 以下 它 .
但却是下方悬崖的整个轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['gɪdi] [tuː; tə] [lʊk] .
It might well have made him giddy to look .
它 可能 出色地 有 制成 他 头晕 到 看 .
看到这一幕，他很可能会欣喜若狂。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['wʊdɪd] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə]
The country was wooded everywhere except at the bottom of the valley to
这 国家 曾是 树木繁茂的 到处 除了 在 这 底部 的 这 谷 到
[ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,
the northward ,
这 向北 ,
除了北部山谷底部以外，这片土地到处都是树林。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['medəʊ] ,
where there was a small natural meadow ,
在哪里 那里 曾是 一个 小的 自然的 草地 ,
那里曾有一片小小的天然草地，

[θruː] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə; eɪ] [striːm] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [rɪm] .
through which flowed a stream scarcely visible from the valley's rim .
通过 哪个 流动 一个 溪流 几乎 可见的 从 这 山谷的 轮缘 .
一条小溪从山谷边缘几乎看不见。

[ðɪs] ['əʊpən] [graʊnd] [lʊkt] ['hɑːdli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɔːˌjɑːd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]
This open ground looked hardly larger than an ordinary dooryard , but was
这 打开 地面 看起来 几乎 更大的 比 一个 普通的 前院 , 但 曾是
['riːəli] ['sevrəl] ['eɪkəz][ɪn][ɪk'stent] .
really several acres in extent .
真的 一些 英亩 在 程度 .
这片空地看起来几乎和普通的家门口一样大，但实际上却有好几英亩那么大。

[ɪts] [griːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['vɪvɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kəusɪŋ] ['fɒrɪst] .
Its green was more vivid than that of the inclosing forest .
它是 绿色的 曾是 更多的 生动 比 那 的 这 封闭 森林 .
它的绿色比周围森林的绿色更加鲜艳。

[ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [klɪfs] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Away beyond it rose a line of giant cliffs similar to those upon which we
离开 超过 它 玫瑰 一个 线 的 巨大的 悬崖 相似的 到 那些 之上 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][stænd][ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [siːn] ,
are supposed to stand in our survey of the savage scene ,
是 据称 到 站立 在 我们的 民意调查 的 这 野蛮的 场景 ,
更远处耸立着一排巨大的悬崖，类似于我们现在应该站在上面俯瞰这片蛮荒景象的悬崖。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [haʊ] [meɪd] [ɪts] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
and through which the road had some how made its climb to the summit .
和 通过 哪个 这 路 有 一些 如何 制成 它是 爬 到 这 首脑 .

道路不知何故一路攀升至山顶。

[ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ɪn'diːd] ,
The configuration of the valley , indeed ,
这 配置 的 这 谷 , 的确 ,

山谷的形态，的确如此。

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [ʃʌt] [ɪn] ,
was such that from this point of observation it seemed entirely shut in ,
曾是 这样的 那 从 这 观点 的 观察 它 似乎 完全 关闭 在 ,

从这个角度观察，它似乎完全封闭了起来。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt]
and one could not but have wondered how the road which found a way out
和 一 可以 不是 但 有 想知道 如何 这 路 哪个 成立 一个 方式 出去
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it had found a way into it ,
的 它 有 成立 一个 方式 进入 它 ,

人们不禁会想，那条能够走出这片区域的道路，又是如何进入这片区域的呢?

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [went] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['pɑːtɪd]
and whence came and whither went the waters of the stream that parted
和 何处 来了 和 往哪里去 去 这 水 的 这 溪流 那 分手了
[ðə; ði] ['medəʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
the meadow two thousand feet below .
这 草地 二 千 脚 以下 .

而从两千英尺以下分开草地的溪流的水，又从哪里来，又流向哪里。

[nəʊ] ['kʌntri] [ɪz] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [men] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
No country is so wild and difficult but men will make it a theater of war
不 国家 是 所以 荒野 和 难的 但 男人 将要 制作 它 一个 剧院 的 战争
;
;
;

没有哪个国家像它那样荒凉险恶，但人们却会把它变成战场；

[kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪlətri] [ræt] - [træp] ,
concealed in the forest at the bottom of that military rat - trap ,
暗 在 这 森林 在 这 底部 的 那 军队 鼠 - 陷阱 ,

隐藏在森林深处，就在那个军用捕鼠器的底部，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksɪts; 'egzɪts] [mait] [hæv; həv] [stɑːvd]
in which half a hundred men in possession of the exits might have starved
在 哪个 一半 一个 百 男人 在 拥有 的 这 出口 可能 有 饥饿
[æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [səb'mɪʃn] ,
an army to submission ,
一个 军队 到 提交 ,

如果五十名士兵控制了出口，就可能使一支军队挨饿致其投降。

[leɪ] [faɪv] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['ɪnfəntri] .
lay five regiments of Federal infantry .
躺 五 军团 的 联邦 步兵 .

部署了五个联邦步兵团。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] .
They had marched all the previous day and night , and were resting .
他们 有 行军 全部 这 以前的 天 和 夜晚 , 和 是 休息 .

他们前一天一夜都在行军，现在正在休息。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] ,
At nightfall they would take to the road again ,
在 黄昏 他们 会 拿 到 这 路 再次 ,

夜幕降临后，他们会再次上路。

[klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'feɪθfl] ['sentɪn(ə)l] [naʊ] [slept] , [ænd; ənd] ,
climb to the place where their unfaithful sentinel now slept , and ,
爬 到 这 地方 在哪里 他们的 不忠 哨兵 现在 睡着了 , 和 ,

爬到他们那不忠的哨兵长眠的地方，然后，

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [fɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]
descending the other slope of the ridge , fall upon a camp of the enemy at
下降 这 其他 坡 的 这 岭 , 落下 之上 一个 营 的 这 敌人 在
[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
about midnight .
关于 午夜 .

午夜时分，他们从山脊的另一侧斜坡下山，突袭了敌军营地。

[ðeə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
Their hope was to surprise it , for the road led to the rear of it
他们的 希望 曾是 到 惊喜 它 , 为了 这 路 引领 到 这 后部 的 它
.
.
.

他们希望出其不意地接近它，因为这条路通向它的后方。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] , [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['perələs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ; [ænd; ənd] [feɪl]
In case of failure , their position would be perilous in the extreme ; and fail
在 案件 的 失败 , 他们的 位置 会 是 危险的 在 这 极端 ; 和 失败
[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] ,
they surely would ,
他们 一定 会 ,

一旦失败，他们的处境将极其危险；而且他们肯定会失败。

[ʃʊd; ʃəd] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] ['vɪdʒɪləns] [ə'praɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
should accident or vigilance apprise the enemy of the movement .
应该 事故 或者 警觉 通知 这 敌人 的 这 移动 .

如果意外或警惕使敌人知晓了这场运动。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sentɪn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vər'dʒɪniən] [nemd]
The sleeping sentinel in the clump of laurel was a young Virginian named
这 睡眠 哨兵 在 这 丛 的 月桂树 曾是 一个 年轻的 弗吉尼亚人 命名
['kɑːtə(r)] [druːz] .
Carter Druse .
卡特 德鲁斯 .

沉睡在月桂树丛中的哨兵是一位名叫卡特·德鲁斯的弗吉尼亚青年。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['welθi] ['peərənts] , [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,
He was the son of wealthy parents , an only child ,
他 曾是 这 儿子 的 富裕 父母 , 一个 仅有的 孩子 ,

他是富裕家庭的儿子，也是家里的独子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊn] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [welθ]
and had known such ease and cultivation and high living as wealth
和 有 已知 这样的 舒适 和 栽培 和 高的 活的 作为 财富
[ænd; ənd] [teɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['westən]
and taste were able to command in the mountain country of Western
和 品尝 是 有能力的 到 命令 在 这 山 国家 的 西
[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

他们曾体验过西弗吉尼亚山区那种财富和品味所能带来的安逸、雅致和高雅生活。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] .
His home was but a few miles from where he now lay .
他的 家 曾是 但 一个 很少 英里 从 在哪里 他 现在 躺 .

他家离他现在躺着的地方只有几英里远。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] [bʌt; bət] ['greɪvli] :
One morning he had risen from the breakfast table and said , quietly but gravely :
一 早晨 他 有 升起 从 这 早餐 桌子 和 说 , 悄悄 但 严重地 :

一天早晨，他从餐桌旁起身，平静而严肃地说道：

" ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['juːniən] ['redʒɪmənt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['gɹɑːftɒn] .
" Father , a Union regiment has arrived at Grafton .
" 父亲 , 一个 联盟 团 有 到达的 在 格拉夫顿 .

“父亲，一支联邦军团已经抵达格拉夫顿。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I am going to join it .
我 是 去 到 加入 它 .

我打算加入。

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['liːənaɪn] [hed] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] ,
" The father lifted his leonine head , looked at the son a moment in silence ,
" 这 父亲 抬起 他的 狮科 头 , 看起来 在 这 儿子 一个 片刻 在 沉默 ,

父亲抬起他那雄狮般的头颅，沉默地看了儿子一会儿。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [wel] , [gəʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [ə'kɜː(r)] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kən'siːv] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] .
and replied : " Well , go , sir , and , whatever may occur , do what you conceive to be your duty .
和 回复 : " 出色地 , 去 , 先生 , 和 , 任何 可能 发生 , 做 什么 你 构想 到 是 你的 责任 .

他回答说：“好吧，先生，去吧，无论发生什么，去做你认为你应该尽的职责。”

[və'dʒɪniə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] , [mʌst; məst] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
Virginia , to which you are a traitor , must get on without you .
弗吉尼亚州 , 到 哪个 你 是 一个 叛徒 , 必须 得到 在 没有 你 .

弗吉尼亚，你这个叛徒，没有你也照样能继续生活下去。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [bəuθ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Should we both live to the end of the war , we will speak further of the matter .
应该 我们 两个都 居住 到 这 结尾 的 这 战争 , 我们 将要 说话 更远 的 这 事情 .

如果我们都能活到战争结束，我们将进一步讨论此事。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ;
Your mother , as the physician has informed you , is in a most critical condition ;
你的 母亲 , 作为 这 医生 有 知情的 你 , 是 在 一个 最多 批判的 状况 ;

正如医生告知您的那样，您母亲的病情非常危重；

[æt; ət] [ðə; ði] [best] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
at the best , she cannot be with us longer than a few weeks ,
在 这 最好的 , 她 不能 是 和 我们 更长 比 一个 很少 周 ,

她最多也只能和我们待几个星期。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .
but that time is precious .
但 那 时间 是 宝贵的 .

但时间很宝贵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .
It would be better not to disturb her .
它 会 是 更好的 不是 到 打扰 她 .

最好不要打扰她。

" [səʊ] ['kɑːtə(r)] [druːz] , ['baʊɪŋ] ['revərəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
" So Carter Druse , bowing reverently to his father ,
" 所以 卡特 德鲁斯 , 鞠躬 虔诚地 到 他的 父亲 ,

于是，卡特·德鲁斯恭敬地向他的父亲鞠躬，

[huː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [mɑːskt] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ,
who returned the salute with a stately courtesy which masked a breaking heart ,
WHO 返回 这 礼炮 和 一个 庄严 礼貌 哪个 戴面具 一个 打破 心 ,

他以庄重的礼节回礼，但礼节背后却隐藏着一颗破碎的心。

[left] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [gəʊ] ['səʊldʒərɪŋ] .
left the home of his childhood to go soldiering .
左边 这 家 的 他的 童年 到 去 参军 .

他离开儿时的家乡去参军。

[baɪ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ,
By conscience and courage , by deeds of devotion and daring ,
经过 良心 和 勇气 , 经过 契约 的 虔诚 和 大胆 ,

凭良心和勇气，凭奉献和勇敢的行为，

[hiː; hi] [suːn] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ;
he soon commended himself to his fellows and his officers ;
他 很快 赞扬 他自己 到 他的 伙伴们 和 他的 警官 ;

他很快就赢得了同伴和军官们的信任；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and it was to these qualities and to some knowledge of the
和 它 曾是 到 这些 品质 和 到 一些 知识 的 这
['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['perələs] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði]
country that he owed his selection for his present perilous duty at the
国家 那 他 欠款 他的 选择 为了 他的 展示 危险的 责任 在 这
[ɪk'striːm] ['aʊtpəʊst] .
extreme outpost .
极端 前哨 .

正是凭借这些素质以及对这个国家的一些了解，他才被选中担任目前这个危险的前哨岗位。

[ˌnevəðə'les] , [fə'tiːg] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]
Nevertheless , fatigue had been stronger than resolution , and he had
尽管如此 , 疲劳 有 到过 更强 比 解决 , 和 他 有
['fɔːlən] [ə'sliːp] .
fallen asleep .
倒下 睡着了 .

然而，疲倦战胜了决心，他睡着了。

[wɒt] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ['eɪndʒl] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv]
What good or bad angel came in a dream to rouse him from his state of
什么 好的 或者 坏的 天使 来了 在 一个 梦 到 唤醒 他 从 他的 状态 的
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

是哪位善天使还是恶天使在梦中出现，将他从罪恶的状态中唤醒？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
who shall say ?
WHO 将 说 ?

谁来说?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Without a movement , without a sound , in the profound silence and the
没有 一个 移动 , 没有 一个 声音 , 在 这 深刻的 沉默 和 这

['læŋɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
languor of the late afternoon ,
倦怠 的 这 晚的 下午 ,

一动不动，一声不响，在傍晚深沉的寂静和慵懒中，

[sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪt] [tʌtʃt] [wɪð] [ʌn'siːlɪŋ] ['fɪŋɡə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
some invisible messenger of fate touched with unsealing finger the eyes of
一些 无形的 信使 的 命运 感动 和 开封 手指 这 眼睛 的

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] — ['wɪspəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
his consciousness — whispered into the ear of his spirit the mysterious
他的 意识 — 低声说道 进入 这 耳朵 的 他的 精神 这 神秘

[ə'weɪkənɪŋ] [wɜːd] [wɪtʃ] [nəʊ] ['hjuːmən] [lɪps] ['evə(r)] [hæv; həv] ['spəʊkən] ,
awakening word which no human lips ever have spoken ,
唤醒 单词 哪个 不 人类 嘴唇 曾经 有 说 ,

命运的某个无形使者用解封之指触碰了他的意识之眼——在他灵魂的耳边低语着神秘的觉醒之语，那是任何人类的嘴唇都从未说过的话。

[nəʊ] ['hjuːmən] ['meməri] ['evə(r)] [hæz; həz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
no human memory ever has recalled .
不 人类 记忆 曾经 有 召回 .

人类的记忆从未回忆起过这件事。

[hiː; hi] ['kwaɪətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
He quietly raised his forehead from his arm and looked between the
他 悄悄 提高 他的 前额 从 他的 手臂 和 看起来 之间 这

['mɑːskɪŋ] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] ,
masking stems of the laurels ,
掩蔽 茎 的 这 月桂树 ,

他静静地抬起额头，从手臂上移开，目光透过月桂树遮蔽的枝干望去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
instinctively closing his right hand about the stock of his rifle .
本能地 结束 他的 正确的 手 关于 这 库存 的 他的 步枪 .

他本能地握紧了步枪的枪托。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'laɪt] .
His first feeling was a keen artistic delight .
他的 第一的 感觉 曾是 一个 敏锐的 艺术 喜 .

他最初的感受是强烈的艺术愉悦。

[ɒn] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['pedɪst(ə)l] , [ðə; ði] [klɪf] ,
On a colossal pedestal , the cliff ,
在 一个 庞大 座 , 这 悬崖 ,

在一个巨大的基座上，悬崖，

— ['məʊʃnləs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] ['aʊtlaɪnd]
— motionless at the extreme edge of the capping rock and sharply outlined
— 静止不动 在 这 极端 边缘 的 这 封顶 岩石 和 尖锐地 概述

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
against the sky ,
反对 这 天空 ,

—静止不动地立在顶岩的边缘，在天空的映衬下轮廓分明，

— [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv] [ɪm'presɪv] ['dɪgnəti] .
— was an equestrian statue of impressive dignity .
— 曾是 一个 马术 雕像 的 感人的 尊严 .

——是一尊气势恢宏的骑马雕像。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][sæt][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [streɪt] [ænd; ənd]['səʊldʒəli] ,
The figure of the man sat the figure of the horse , straight and soldierly ,
这 数字 的 这 男人 卫星 这 数字 的 这 马 , 直的 和 军人 ,

人马并排而坐，姿态笔直，像个战士。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] [gɒd] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [wɪtʃ] ['lɪmɪts][ðə; ði]
but with the repose of a Grecian god carved in the marble which limits the
但 和 这 休息 的 一个 希腊 上帝 雕刻 在 这 大理石 哪个 限制 这
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .
suggestion of activity .
建议 的 活动 .

但大理石上雕刻的希腊神祇的安详姿态，限制了人们对活动的暗示。

[ðə; ði] [greɪ] ['kɒstjuːm] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ɪts] ['eəriəl] ['bækgraʊnd] ;
The gray costume harmonized with its aerial background ;
这 灰色的 戏服 协调 和 它是 天线 背景 ;

灰色的服装与天空背景相得益彰；

[ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] [ə'kuːtəmənt] [ænd; ənd][kə'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [baɪ]
the metal of accoutrement and caparison was softened and subdued by
这 金属 的 装备 和 马衣 曾是 软化 和 低沉的 经过
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ;
the shadow ;
这 阴影 ;

金属饰品和马具在阴影的映衬下显得柔和而低调；

[ðə; ði]['ænɪməlz] [skɪn] [hæd; həd][nəʊ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [haɪ] [lait] .
the animal's skin had no points of high light .
这 动物 皮肤 有 不 积分 的 高的 光 .

这只动物的皮肤上没有任何高光点。

[ə; eɪ]['kɑːbaɪn] , ['straɪkɪŋli] [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] , [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
A carbine , strikingly foreshortened , lay across the pommel of the saddle ,
一个 马枪 , 引人注目 缩短 , 躺 穿过 这 柄头 的 这 鞍 ,

一支卡宾枪横放在马鞍的鞍头上，枪身因透视效果而显得格外短小。

[kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] " [grɪp] " ; [ðə; ði] [left] [hænd] ,
kept in place by the right hand grasping it at the " grip " ; the left hand ,
保留 在 地方 经过 这 正确的 手 抓握 它 在 这 " 紧握 " ; 这 左边 手 ,

右手抓住“握把”将其固定住；左手，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪn] , [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
holding the bridle rein , was invisible .
保持 这 辔 缰绳 , 曾是 无形的 .

握着缰绳的人，看不见。

[ɪn] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
In silhouette against the sky ,
在 轮廓 反对 这 天空 ,

在天空的映衬下，轮廓清晰可见。

[ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæmiəʊ] ;
the profile of the horse was cut with the sharpness of a cameo ;
这 轮廓 的 这 马 曾是 切 和 这 锐利度 的 一个 客串 ;

马的轮廓雕刻得像浮雕一样清晰锐利；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'frʌntɪŋ] [klɪfs] [bɪ'jɒnd] .
it looked across the heights of air to the confronting cliffs beyond .
它 看起来 穿过 这 高度 的 空气 到 这 面对 悬崖 超过 .

它眺望着高空，远处是令人望而生畏的悬崖。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)] , [tɜːnd] ['slaɪtli] [ə'weɪ] , [ʃəʊd] ['əʊnli][ən; ən]['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]
The face of the rider , turned slightly away , showed only an outline of
这 脸 的 这 骑士 ， 转向 轻微地 离开 ， 显示 仅有的 一个 大纲 的
['temp(ə)l][ænd; ənd] [bɪəd] ;
temple and beard ;
寺庙 和 胡须 ；

骑手的脸微微侧向一边，只露出太阳穴和胡须的轮廓；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
he was looking downward to the bottom of the valley .
他 曾是 寻找 向下 到 这 底部 的 这 谷 .

他正向下望去，望向山谷底部。

['mægnɪfaɪd][baɪ][ɪts][lɪft] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['testifai] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
Magnified by its lift against the sky and by the soldier's testifying sense of the
放大 经过 它是 举起 反对 这 天空 和 经过 这 士兵的 作证 感觉 的 这
['fɔːrmɪdəblnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] ['enəmi] ,
formidableness of a near enemy ,
强大 的 一个 靠近 敌人 ，

由于它高高升起，与天空形成鲜明对比，再加上士兵亲身感受到近在咫尺的敌人的强大，这种感觉更加强烈。

[ðə; ði] [gruːp] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] , ['ɔːlməʊst][kə'lɒs(ə)l] , [saɪz] .
the group appeared of heroic , almost colossal , size .
这 团体 出现 的 英勇 ， 几乎 庞大 ， 尺寸 .

这群人看起来气势磅礴，几乎是庞然大物。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [druːz] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ,
For an instant Druse had a strange ,
为了 一个 立即的 德鲁斯 有 一个 奇怪的 ，

德鲁斯突然感到一阵奇怪的……

[hɑːf] - [dɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]
half - defined feeling that he had slept to the end of the war and
一半 - 定义 感觉 那 他 有 睡着了 到 这 结尾 的 这 战争 和
[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə'pɒn] [ðæt] [kə'mɑːndɪŋ]
was looking upon a noble work of art reared upon that commanding
曾是 寻找 之上 一个 高贵 工作 的 艺术 饲养 之上 那 指挥
['emɪnəns] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][æn; ən][hə'rəʊɪk][pɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
eminence to commemorate the deeds of an heroic past of which he
卓越 到 纪念 这 契约 的 一个 英勇 过去的 的 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [pɑːt] .
had been an inglorious part .
有 到过 一个 不光彩的 部分 .

他隐约觉得，自己仿佛睡到了战争结束，眼前矗立着一座雄伟的艺术杰作，它矗立在那令人敬畏的山巅，是为了纪念一段英雄的过去，而他自己只是这段过去中一个不光彩的参与者。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'speld] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] : [ðə; ði] [hɔːs] ,
The feeling was dispelled by a slight movement of the group : the horse ,
这 感觉 曾是 驱散 经过 一个 轻微 移动 的 这 团体 : 这 马 ，

这种感觉被队伍中一个轻微的动作驱散了：那匹马，

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɪts] [fiːt] , [hæd; həd] [drɔːn] [ɪts] ['bɒdi] ['slaɪtli] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːdʒ] ;
without moving its feet , had drawn its body slightly backward from the verge ;
没有 移动 它是 脚 ， 有 绘制 它是 身体 轻微地 落后 从 这 边缘 ；

它双脚不动，身体却微微向后缩回了路边；

[ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] [ɪ'məʊbaɪl] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
the man remained immobile as before .
这 男人 剩余 不动 作为 前 .

男子仍像之前一样一动不动。

[brɔːd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Broad awake and keenly alive to the significance of the situation ,
广阔 醒 和 敏锐地 活 到 这 意义 的 这 情况 ,

完全清醒，敏锐地意识到局势的重要性。

[druːz] [naʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [baɪ] ['kɔːʃəsli] ['pʊʃɪŋ]
Druse now brought the butt of his rifle against his cheek by cautiously pushing
德鲁斯 现在 带来 这 屁股 的 他的 步枪 反对 他的 脸颊 经过 谨慎地 推动
[ðə; ði]['bærəl] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the barrel forward through the bushes ,
这 桶 向前 通过 这 灌木丛 ,

德鲁斯小心翼翼地将枪管穿过灌木丛，用枪托抵住脸颊。

[kɒkt] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [saɪts] , ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt][ɒv; əv]
cocked the piece , and , glancing through the sights , covered a vital spot of
上膛 这 片 , 和 , 瞥了一眼 通过 这 景点 , 涵盖 一个 必不可少的 点 的
[ðə; ði] ['hɔːrsmənz] [brest] .
the horseman's breast .
这 骑手的 胸部 .

他拉开枪栓，透过瞄准器瞄准了骑兵胸口的要害部位。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [wɪð] ['kɑːtə(r)] [druːz] .
A touch upon the trigger and all would have been well with Carter Druse .
一个 触碰 之上 这 扳机 和 全部 会 有 到过 出色地 和 卡特 德鲁斯 .

卡特·德鲁斯只要轻轻扣动扳机，一切就都会好起来的。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
At that instant the horseman turned his head and looked in the direction of
在 那 立即的 这 骑手 转向 他的 头 和 看起来 在 这 方向 的
[hɪz; ɪz] [kən'siːld] ['fəʊmən] — [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] ,
his concealed foeman — seemed to look into his very face ,
他的 暗 敌人 — 似乎 到 看 进入 他的 非常 脸 ,

就在那一刻，骑马的人转过头，看向他隐藏的敌人——仿佛看穿了敌人的脸。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪv] , [kəm'pæʃənət] [hɑːt] .
into his eyes , into his brave , compassionate heart .
进入 他的 眼睛 , 进入 他的 勇敢的 , 富有同情心 心 .

凝视他的双眼，凝视他勇敢而富有同情心的心灵。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,
Is it , then ,
是 它 , 然后 ,

那么，是这样吗？

[səʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][wɔː(r)] — [æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæz; həz] [sə'praɪzd] [ə; eɪ]
so terrible to kill an enemy in war — an enemy who has surprised a
所以 糟糕的 到 杀 一个 敌人 在 战争 — 一个 敌人 WHO 有 惊讶 一个
['siːkrət] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [wʌnz] [self][ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] — [æn; ən] ['enəmi] [mɔː(r)]
secret vital to the safety of one's self and comrades — an enemy more
秘密 必不可少的 到 这 安全 的 一个人的 自己 和 同志们 — 一个 敌人 更多的
[fə'mɪdəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['nʌmbəz] ?
formidable for his knowledge than all his army for its numbers ?
强大 为了 他的 知识 比 全部 他的 军队 为了 它是 数字 ?

在战争中杀死一个敌人是如此可怕——一个掌握了对自身和战友安全至关重要的秘密的敌人——一个因其知识而比其整个军队人数更多而更可怕的敌人？

['kɑːtə(r)] [druːz] [ɡruː] [peɪl] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [tɜːnd] [feɪnt] ,
Carter Druse grew pale ; he shook in every limb , turned faint ,
卡特 德鲁斯 生长 苍白 ； 他 摇晃 在 每一个 肢 ， 转向 头晕的 ，

卡特·德鲁斯脸色苍白，四肢颤抖，昏厥过去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [ɡruːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [blæk] ['fɪɡəz] , ['raɪzɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,
and saw the statuesque group before him as black figures , rising , falling ,
和 锯 这 雕像般的 团体 前 他 作为 黑色的 数据 ， 上升 ， 坠落 ，

他看到眼前这群雕像般的人影变成了黑色的身影，时而升起，时而落下。

['muːvɪŋ] [ʌn'stedəli] [ɪn] [ɑːks] [ɒv; əv] ['sɜːklz] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] [skaɪ] .
moving unsteadily in arcs of circles in a fiery sky .
移动 不稳定地 在 弧 的 界 在 一个 火热 天空 .

在火红的天空中，它们不稳地划着弧线旋转。

[hɪz; ɪz] [hænd] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
His hand fell away from his weapon ,
他的 手 跌倒 离开 从 他的 武器 ，

他的手从武器上滑落下来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [drɒpt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .
his head slowly dropped until his face rested on the leaves in which he lay .
他的 头 缓慢地 掉落 直到 他的 脸 休息 在 这 树叶 在 哪个 他 躺 .

他的头缓缓垂下，直到脸贴在了他躺着的树叶上。

[ðɪs] [kə'reɪdʒəs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [swuːn] [frɒm; frəm]
This courageous gentleman and hardy soldier was near swooning from
这 勇敢 绅士 和 耐寒的 士兵 曾是 靠近 晕倒 从
[ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
intensity of emotion .
强度 的 情感 .

这位勇敢的绅士和坚韧的士兵几乎因激动而晕倒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm]
It was not for long ; in another moment his face was raised from
它 曾是 不是 为了 长的 ； 在 其他 片刻 他的 脸 曾是 提高 从
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ，

时间并不长，片刻之后，他的脸便离开了地面。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [sɔːt] [ðə; ði] ['trɪɡə(r)] ;
his hands resumed their places on the rifle , his forefinger sought the trigger ;
他的 双手 恢复 他们的 地方 在 这 步枪 ， 他的 食指 寻求 这 扳机 ；

他的双手重新放回步枪上，食指摸向扳机；

[maɪnd] , [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] , ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [saʊnd] .
mind , heart and eyes were clear , conscience and reason sound .
头脑 ， 心 和 眼睛 是 清除 ， 良心 和 原因 声音 .

头脑、心灵和眼睛都很清醒，良心和理智都很健全。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðæt] ['enəmi] ;
He could not hope to capture that enemy ;
他 可以 不是 希望 到 捕获 那 敌人 ；

他不可能俘获那个敌人；

[tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪm] [wʊd] [bʌt; bət] [send] [hɪm] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [njuːz] .
to alarm him would but send him dashing to his camp with his fatal news .
到 警报 他 会 但 发送 他 帅气 到 他的 营 和 他的 致命的 消息 .

惊吓他只会让他带着噩耗冲回营地。

[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][pleɪn] : [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɒt] [ded]
The duty of the soldier was plain : the man must be shot dead
这 责任 的 这 士兵 曾是 清楚的 : 这 男人 必须 是 射击 死的
[frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] — [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] ,
from ambush — without warning ,
从 伏击 — 没有 警告 ,

士兵的职责很明确：必须在没有警告的情况下，从埋伏地点将那人射杀。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts]['spɪrɪtʃuəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ʌn'spəʊkən]
without a moment's spiritual preparation , with never so much as an unspoken
没有 一个 瞬间 精神 准备 , 和 绝不 所以 很多 作为 一个 未说出口的
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,

没有片刻的精神准备，甚至连一句默默的祈祷都没有，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
he must be sent to his account .
他 必须 是 发送 到 他的 帐户 .

他必须被转入他的账户。

[bʌt; bət][nəʊ] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][həʊp] ; [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] ;
But no — there is a hope ; he may have discovered nothing ;
但 不 — 那里 是 一个 希望 ; 他 可能 有 发现 没有什么 ;

但是，不——还有一线希望；他可能什么也没发现；

[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
perhaps he is but admiring the sublimity of the landscape .
也许 他 是 但 钦佩 这 崇高 的 这 景观 .

或许他只是在欣赏这片风景的壮丽景色。

[ɪf] [pə'mɪtɪd] , [hi:; hi] [meɪ] [tɜ:n] [ænd; ənd] [raɪd] ['keələsli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [hi:; hi]
If permitted , he may turn and ride carelessly away in the direction whence he
如果 允许 , 他 可能 转动 和 骑 粗心大意 离开 在 这 方向 何处 他
[keɪm] .
came .
来了 .

如果允许，他可以转身，漫不经心地朝着来时的方向骑马离开。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:ɪŋ]
Surely it will be possible to judge at the instant of his withdrawing
一定 它 将要 是 可能的 到 法官 在 这 立即的 的 他的 撤退
['weðə(r)] [hi:; hi] [nəʊz] .
whether he knows .
无论 他 知道 .

在他退出的那一刻，肯定可以判断他是否知道。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɪksəti][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] — - [dru:z] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
It may well be that his fixity of attention — - Druse turned his head and
它 可能 出色地 是 那 他的 固定性 的 注意力 — - 德鲁斯 转向 他的 头 和
[lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [di:ps] [ɒv; əv][eə(r)] ['daʊnwəd] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
looked through the deeps of air downward as from the surface of the
看起来 通过 这 深水 的 空气 向下 作为 从 这 表面 的 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'lu:s(ə)nt] [si:] .
bottom of a translucent sea .
底部 的 一个 半透明 海 .

很可能是因为他全神贯注——德鲁斯转过头，透过深邃的空气向下望去，就像从半透明的海底表面向下望去一样。

[hiː; hi] [sɔː] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [laɪn] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men]
He saw creeping across the green meadow a sinuous line of figures of men
他 锯 爬行 穿过 这 绿色的 草地 一个 蜿蜒 线 的 数据 的 男人
[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] — [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and horses — some foolish commander was permitting the soldiers of his
和 马匹 — 一些 愚蠢 指挥官 曾是 允许 这 士兵 的 他的
['eskɔːt] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ,
escort to water their beasts in the open ,
护送 到 水 他们的 野兽 在 这 打开 ,

他看到一队蜿蜒的人马正穿过绿色的草地——某个愚蠢的指挥官竟然允许护卫队的士兵在露天给牲畜饮水。

[ɪn] [pleɪn] [vjuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌmit] !
in plain view from a hundred summits !
在 清楚的 看法 从 一个 百 峰会 !

从百座山峰上都能清晰地看到!

[druːz] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Druse withdrew his eyes from the valley and fixed them again upon the
德鲁斯 退出 他的 眼睛 从 这 谷 和 固定的 他们 再次 之上 这
[gruːp] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
group of man and horse in the sky ,
团体 的 男人 和 马 在 这 天空 ,

德鲁斯将目光从山谷移开，再次锁定在天空中那群人和马身上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
and again it was through the sights of his rifle .
和 再次 它 曾是 通过 这 景点 的 他的 步枪 .

而且，他又是透过步枪的瞄准器看到的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] .
But this time his aim was at the horse .
但 这 时间 他的 目的 曾是 在 这 马 .

但这一次，他的目标是马。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mændeɪt] ,
In his memory , as if they were a divine mandate ,
在 他的 记忆 , 作为 如果 他们 是 一个 神圣的 授权 ,

为了纪念他，仿佛这是神圣的旨意，

[ræŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] : " [wɒt'evə(r)] [meɪ] [ə'kɜː(r)] ,
rang the words of his father at their parting : " Whatever may occur ,
响铃 这 字 的 他的 父亲 在 他们的 离别 : " 任何 可能 发生 ,

他想起父亲临别时说过的话：“无论发生什么，

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kən'siːv] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] .
do what you conceive to be your duty .
做 什么 你 构想 到 是 你的 责任 .

做你认为你应该做的事。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɑːm] [naʊ] .
" He was calm now .
" 他 曾是 冷静的 现在 .

他现在平静下来了。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [bʌt; bət] [nɒt] ['rɪdʒɪdli] [kləʊzd] ;
His teeth were firmly but not rigidly closed ;
他的 牙齿 是 牢牢 但 不是 严格地 关闭 ;

他的牙齿紧紧地合上，但并不僵硬；

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['træŋkwɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [beɪbz] — [nɒt] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ə'fektɪd]
his nerves were as tranquil as a sleeping babe's — not a tremor affected
他的 神经 是 作为 宁静 作为 一个 睡眠 宝贝的 — 不是 一个 震颤 做作的
['eni] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
any muscle of his body ;
任何 肌肉 的 他的 身体 ;

他神经像熟睡的婴儿一样平静——他身体的任何肌肉都没有丝毫颤抖；

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [ʌn'tɪl] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [eɪm] , [wɒz; wəz] ['regjələ(r)] [ænd; ənd]
his breathing , until suspended in the act of taking aim , was regular and
他的 呼吸 , 直到 暂停 在 这 行为 的 采取 目的 , 曾是 常规的 和
[sləʊ] .
slow .
慢的 .

在瞄准的瞬间，他的呼吸一直规律而缓慢。

['djuːti] [hæd; həd] ['kɔŋkə] ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] : " [piːs] , [biː; bi] [stɪl] .
Duty had conquered ; the spirit had said to the body : " Peace , be still .
责任 有 征服 ; 这 精神 有 说 到 这 身体 : " 和平 , 是 仍然 .

责任战胜了一切；灵魂对身体说：“安息吧，安静下来。”

" [hiː; hi] ['faɪəd] .
" He fired .
" 他 被解雇 .

他开枪了。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [fɔːs] , [huː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [kwest]
An officer of the Federal force , who , in a spirit of adventure or in quest
一个 官 的 这 联邦 力量 , WHO , 在 一个 精神 的 冒险 或者 在 寻求
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

一名联邦军官，出于冒险精神或求知欲，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bɪvuæk] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['eɪmləs] [fiːt] ,
had left the hidden bivouac in the valley , and , with aimless feet ,
有 左边 这 隐 露营 在 这 谷 , 和 , 和 漫无目的 脚 ,

他离开了山谷中隐蔽的营地，漫无目的地走着。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði]
had made his way to the lower edge of a small open space near the
有 制成 他的 方式 到 这 降低 边缘 的 一个 小的 打开 空间 靠近 这
[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
foot of the cliff ,
脚 的 这 悬崖 ,

他已经走到了悬崖脚下附近一小块空地的下边缘，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] .
was considering what he had to gain by pushing his exploration further .
曾是 考虑 什么 他 有 到 获得 经过 推动 他的 勘探 更远 .

他正在考虑继续探索能给他带来什么好处。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [æt; ət] [ə; eɪ]
At a distance of a quarter - mile before him , but apparently at a
在 一个 距离 的 一个 四分之一 - 英里 前 他 , 但 显然 在 一个
[stoʊnz] [θrəʊ] ,
stone's throw ,
石头的 扔 ,

距离他四分之一英里，但实际上近在咫尺，

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ɪts] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [paɪnz] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [feɪs] [ɒv; əv] [rɒk] ,
rose from its fringe of pines the gigantic face of rock ,
玫瑰 从 它是 边缘 的 松树 这 巨大 脸 的 岩石 ,

从松树丛中拔地而起一块巨大的岩石，

['taʊərɪŋ] [tu:; tə] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] [ə'bʌv] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['gɪdi] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə] [weə(r)] [ɪts] [edʒ] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
towering to so great a height above him that it made him giddy to look up to where its edge cut a sharp ,
参天 到 所以 伟大的 一个 高度 多于 他 那 它 制成 他 头晕 到 看 向上 到 在哪里 它是 边缘 切 一个 锋利的 ,

它高耸入云，高得让他头晕目眩，抬头望去，只见它的边缘锋利无比。

['rʌgɪd] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
rugged line against the sky .
崎岖 线 反对 这 天空 .

一道崎岖的线条映衬着天空。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kli:n] ,
At some distance away to his right it presented a clean ,
在 一些 距离 离开 到 他的 正确的 它 呈现 一个 干净的 ,

在他右侧不远处，出现了一个干净的……

['vɜ:tɪk(ə)l] ['prəʊfaɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [blu:] [skaɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɑ:f] [ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
vertical profile against a background of blue sky to a point half the way down ,
垂直的 轮廓 反对 一个 背景 的 蓝色的 天空 到 一个 观点 一半 这 方式 向下 ,

在蓝天背景下拍摄的垂直剖面图，拍摄至机身中点。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [hɪlz] ['hɑ:dli] [les] [blu:] , [ðens] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .
and of distant hills hardly less blue , thence to the tops of the trees at its base .
和 的 遥远 丘陵 几乎 较少的 蓝色的 , 因此 到 这 最高额 的 这 树木 在 它是 根据 .

远处的山峦也同样湛蓝，一直延伸到山脚下的树梢。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪzi] ['æltɪtju:d] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌmɪt] ,
Lifting his eyes to the dizzy altitude of its summit ,
举重 他的 眼睛 到 这 晕眩的 高度 的 它是 首脑 ,

他抬起头，望向令人眩晕的山顶高度。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sɔ:] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] — [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ['raɪdɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] !
the officer saw an astonishing sight — a man on horseback riding down into the valley through the air !
这 官 锯 一个 惊人 视线 — 一个 男人 在 马背 骑术 向下 进入 这 谷 通过 这 空气 !

警官看到了一幅惊人的景象——一个骑马的人从空中飞驰而下，落入山谷！

[streɪt] ['ʌpraɪt] [sæt] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] , [ɪn] ['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
Straight upright sat the rider , in military fashion , with a firm seat in the saddle ,
直的 直立 卫星 这 骑士 , 在 军队 时尚 , 和 一个 公司 座位 在 这 鞍 ,

骑手笔直地坐在马鞍上，姿态如同军人一般，稳稳地坐在鞍座上。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [klʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [ɪm'petʃuəs] [ə; eɪ]
a strong clutch upon the rein to hold his charger from too impetuous a
一个 强的 离合器 之上 这 缰绳 到 抓住 他的 充电器 从 也 浮躁 一个
[plʌndʒ] .
plunge .
暴跌 .

他紧紧抓住缰绳，防止他的坐骑过于鲁莽地冲下去。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [stɹ'iːmd] ['ʌpwəd] , ['weɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pluːm] .
From his bare head his long hair streamed upward , waving like a plume .
从 他的 裸 头 他的 长的 头发 流媒体 向上 , 挥手 喜欢 一个 羽 .

他光秃秃的头上长发飘扬，像羽毛一样舞动。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][klaʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['lɪftɪd] [meɪn] .
His hands were concealed in the cloud of the horse's lifted mane .
他的 双手 是 暗 在 这 云 的 这 马匹 抬起 鬃毛 .

他的双手被马扬起的鬃毛遮住了。

[ðə; ði]['ænɪməlz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['evri] [huːf] - [strəʊk] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]
The animal's body was as level as if every hoof - stroke encountered the
这 动物 身体 曾是 作为 等级 作为 如果 每一个 蹄 - 中风 遭遇 这
[rɪ'zɪstənt] [ɜːθ] .
resistant earth .
抵抗的 地球 .

这只动物的身体保持水平，仿佛每一步都踩在坚硬的泥土上。

[ɪts] ['məʊʃənz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['gæləp] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt]
Its motions were those of a wild gallop , but even as the officer looked
它是 运动 是 那些 的 一个 荒野 驰骋 , 但 甚至 作为 这 官 看起来
[ðeɪ] [siːst] ,
they ceased ,
他们 停止 ,

它的动作如同狂奔一般，但就在军官注视的瞬间，它却停止了奔跑。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][legz] [θrəʊn] ['ʃɑːpli] ['fɔːwəd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
with all the legs thrown sharply forward as in the act of alighting from a
和 全部 这 腿 抛掷 尖锐地 向前 作为 在 这 行为 的 下车 从 一个
[liːp] .
leap .
飞跃 .

双腿猛地向前伸展，如同从跳跃中落地一般。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] !
But this was a flight !
但 这 曾是 一个 航班 !

但这是一次飞行！

[fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['terə(r)][baɪ] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] -
Filled with amazement and terror by this apparition of a horseman in the sky -
已填 和 惊愕 和 恐怖 经过 这 幻影 的 一个 骑手 在 这 天空 -
[hɑːf] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [skraɪb][ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [ə'pɒkəlɪps] ,
half believing himself the chosen scribe of some new apocalypse ,
一半 相信 他自己 这 选定 隶 的 一些 新的 末日 ,

他被眼前这个出现在天空中的骑士幻影所震撼，既惊奇又恐惧——他觉得自己是某个新末日预言的指定记录者。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃnz] ; [hɪz; ɪz][legz] [feɪld]
the officer was overcome by the intensity of his emotions ; his legs failed
这 官 曾是 克服 经过 这 强度 的 他的 情绪 ; 他的 腿 失败的
[hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .
him and he fell .
他 和 他 跌倒 .

警官情绪激动，双腿一软，摔倒在地。

[ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] — [ə; eɪ] [saʊnd]
Almost at the same instant he heard a crashing sound in the trees — a sound
几乎 在 这 相同的 立即的 他 听到 一个 崩溃 声音 在 这 树木 — 一个 声音
[ðæt] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈekəʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
that died without an echo — and all was still .
那 死亡 没有 一个 回声 — 和 全部 曾是 仍然 .

几乎就在同一时刻，他听到树林里传来一声巨响——一声戛然而止，没有回声——然后一切都安静了下来。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tremblɪŋ] .
The officer rose to his feet , trembling .
这 官 玫瑰 到 他的 脚 , 发抖 .

警官站起身来，浑身颤抖。

[ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əˈbreɪdɪd] [ʃɪn] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz] [deɪzd] [ˈfæk(ə)ltɪz] .
The familiar sensation of an abraded shin recalled his dazed faculties .
这 熟悉的 感觉 的 一个 磨损 胫 召回 他的 茫然 学院 .

小腿擦伤的熟悉感觉让他从恍惚中清醒过来。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] , [hiː; hi][ræn] [əˈbliːkli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
Pulling himself together , he ran obliquely away from the cliff to a point
拉 他自己 一起 , 他 跑 斜向 离开 从 这 悬崖 到 一个 观点
[ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][ɪts] [fʊt] ;
distant from its foot ;
遥远 从 它是 脚 ;

他振作精神，斜着跑离悬崖底部很远的地方；

[ˌðeərəˈbaʊt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][mæn] ; [ænd; ənd] [ˌðeərəˈbaʊt] [hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [feɪld] .
thereabout he expected to find his man ; and thereabout he naturally failed .
大约 他 预期的 到 寻找 他的 男人 ; 和 大约 他 自然 失败的 .

他预计会在那里找到他要找的人；不出所料，他在那里失败了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [rɔːt]
In the fleeting instant of his vision his imagination had been so wrought
在 这 转瞬即逝 立即的 的 他的 想象 他的 想像力 有 到过 所以 锻
[əˈpɒn][baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvələs]
upon by the apparent grace and ease and intention of the marvelous
之上 经过 这 明显 优雅 和 舒适 和 意图 的 这 奇妙
[pəˈfɔːməns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ˈeəriəl]
performance that it did not occur to him that the line of march of aerial
表现 那 它 做过 不是 发生 到 他 那 这 线 的 行进 的 天线
[ˈkæv(ə)lri][ɪz] [dəˈrektli] [ˈdaʊnwəd] ,
cavalry is directly downward ,
骑兵 是 直接地 向下 ,

在他短暂的视线中，他完全被这场精彩表演的优雅、轻松和意图所吸引，以至于他没有意识到空中骑兵的行进路线是直接向下的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fʊt] [ɒv; əv]
and that he could find the objects of his search at the very foot of
和 那 他 可以 寻找 这 对象 的 他的 搜索 在 这 非常 脚 的
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

而且他能在悬崖脚下找到他要找的东西。

[ə; eɪ][hɑːf] - [aʊə(r)][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][kæmp] .
A half - hour later he returned to camp .
一个 一半 - 小时 之后 他 返回 到 营 .

半小时后他返回了营地。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] ; [hi:; hi] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [tru:θ] .
This officer was a wise man ; he knew better than to tell an incredible truth .
这 官 曾是 一个 明智的 男人 ; 他 知道 更好的 比 到 告诉 一个 极好的 真相 .

这位警官很聪明，他知道最好不要说出难以置信的真相。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
He said nothing of what he had seen .
他 说 没有什么 的 什么 他 有 已见 .

他没有提及自己所看到的一切。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [skaʊt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
But when the commander asked him if in his scout he had learned anything of advantage to the expedition ,
但 什么时候 这 指挥官 问 他 如果 在 他的 侦察 他 有 学习 任何事物 的 优势 到 这 远征 ,

但当指挥官问他侦察时是否获得了任何对远征有利的信息时，

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] :
he answered :
他 回答 :

他回答说：

" [jes] , [sɜ:(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rəʊd] ['li:dɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] ['væli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwəd] .
" Yes , sir ; there is no road leading down into this valley from the southward .
" 是的 , 先生 ; 那里 是 不 路 领导 向下 进入 这 谷 从 这 向南 .

“是的，先生；从南面没有路可以通往这个山谷。”

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] , ['nəʊɪŋ] ['betə(r)] , [smaɪld] .
" The commander , knowing better , smiled .
" 这 指挥官 , 会心 更好的 , 微笑 .

指挥官心知肚明，笑了。

['ɑ:ftə(r)]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɒt] , ['praɪvət]['kɑ:tə(r)] [dru:z] [ri:'ləʊdid] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
After firing his shot , Private Carter Druse reloaded his rifle and resumed his watch .
后 射击 他的 射击 , 私人的 卡特 德鲁斯 重新加载 他的 步枪 和 恢复 他的 手表 .

卡特·德鲁斯列兵开枪后，重新装填弹药，继续站岗。

[ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [pɑ:st] [wen] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['sɑ:dʒənt] [krept] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][hɪm] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
Ten minutes had hardly passed when a Federal sergeant crept cautiously to him on hands and knees .
十 分钟 有 几乎 通过了 什么时候 一个 联邦 军士 悄悄地爬 谨慎地 到 他 在 双手 和 膝盖 .

不到十分钟，一名联邦军士就小心翼翼地爬向他。

[dru:z] ['naɪðə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [nɔ:(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] [ɔ:(r)][saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
Druse neither turned his head nor looked at him , but lay without motion or sign of recognition .
德鲁斯 两者都不 转向 他的 头 也不 看起来 在 他 , 但 躺 没有 运动 或者 符号 的 认出 .

德鲁斯既没有转头也没有看他，只是静静地躺着，一动不动，没有丝毫认出他的迹象。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['faɪə(r)] ?
" Did you fire ?
" 做过 你 火 ?

你开枪了吗?

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['wɪspəd] .
" the sergeant whispered .
" 这 军士 低声说道 .

“中士低声说道。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [æt; ət] [wɒt] ? "
" At what ? "
" 在 什么 ? "

“什么? ”

" [ə; eɪ] [hɔːs] .
" A horse .
" 一个 马 .

一匹马。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] ['jɒndə(r)] [rɒk] - ['prɪti] [fɑː(r)] [aʊt] .
It was standing on yonder rock - pretty far out .
它 曾是 常设 在 远处 岩石 - 漂亮的 远的 出去 .

它矗立在那边的岩石上——相当远。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .
You see it is no longer there .
你 看 它 是 不 更长 那里 .

你看，它已经不在那里了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] .
It went over the cliff .
它 去 超过 这 悬崖 .

它翻下了悬崖。

" [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" The man's face was white , but he showed no other sign of emotion .
" 这 男人的 脸 曾是 白色的 , 但 他 显示 不 其他 符号 的 情感 .

“那人脸色苍白，但没有表现出其他任何情绪。”

['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Having answered , he turned away his eyes and said no more .
拥有 回答 , 他 转向 离开 他的 眼睛 和 说 不 更多的 .

他回答完后，转过头去，不再说话。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
The sergeant did not understand .
这 军士 做过 不是 理解 .

中士没听懂。

" [siː] [hɪə(r)] , [druːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənts] ['saɪləns] , " [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" See here , Druse , " he said , after a moment's silence , " it's no use making a
" 看 这里 , 德鲁斯 , " 他 说 , 后 一个 瞬间 沉默 , " 它是 不 使用 制作 一个
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

“听着，德鲁斯，”他沉默片刻后说道，“故弄玄虚是没用的。”

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
I **order** **you** **to** **report** **.**
我 命令 你 到 报告 .

我命令你汇报。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ? "
Was **there** **anybody** **on** **the** **horse** **?** **"**
曾是 那里 任何人 在 这 马 ? "

马背上有人吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神之子，以及天上的骑士(A Son of the Gods, and A Horseman in the Sky)

第2/2页

" [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" My father .
" 我的 父亲 .

“我的父亲。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" The sergeant rose to his feet and walked away .
" 这 军士 玫瑰 到 他的 脚 和 步行 离开 .

“中士站起身，走开了。”

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hɪə(r)] [endz] [nəʊ] .
Here ends No .
这里 结束 不 .

到此结束。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['klæsɪks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Four of the Western Classics containing A Son of the Gods and A
四 的 这 西 经典 包含 一个 儿子 的 这 神 和 一个
['hɔːsmən] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [baɪ] ['æmbrəʊz] [bɪəs] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dʌbljuː] . [siː] . ['mɒrəʊ]
Horseman in the Sky by Ambrose Bierce with an introduction by W . C . Morrow
骑手 在 这 天空 经过 安布罗斯 比尔斯 和 一个 介绍 经过 W . C . 明天
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspiːs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [wɪl] ['dʒeŋkɪnz] .
and a photogravure frontispiece after a painting by Will Jenkins .
和 一个 照相凹版 卷首插图 后 一个 绘画 经过 将要 詹金斯 .

收录了四部西方经典作品，包括安布罗斯·比尔斯的《众神之子》和《天上的骑士》，由W·C·莫罗作序，并配有威尔·詹金斯绘画作品的照相凹版印刷扉页。

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] ['prɪntɪd] [ɒn] -
Of this first edition one thousand copies have been issued printed on Frabriano
的 这 第一的 版 一 千 副本 有 到过 发布 打印 在 -
[ˌhænd'meɪd] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfi] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [næʃ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [pɔːl] ['eldə(r)]
handmade paper the typography designed by J . H . Nash published by Paul Elder
手工制作的 纸 这 排版 设计 经过 J . H . 纳什 已发布 经过 保罗 长老
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] - [pres]
and Company and done into a book for them at the Tomoye Press
和 公司 和 完毕 进入 一个 书 为了 他们 在 这 - 按
[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] -
in the city of New York MCMVII
在 这 城市 的 新的 约克 -

首版发行一千册，采用 Frabriano 手工纸印刷，字体由 JH Nash 设计，由 Paul Elder and Company 出版，并由纽约市的 Tomoye Press 装订成册。1917 年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神